



CLASSE 7

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual do utilizador (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 7 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.

Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 7 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.

Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 7 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 7 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie CLASSE 7 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 7 foram concebidas para preparar café espresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Empleo et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutención

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção49

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener Opérateur	Overview Übersicht Vue d'ensemble	5
	Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	7
	Use Gebrauch Utilisation	9
	Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	15
	Daily cleaning of steam wand /iSteam /YouSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn /iSteam /YouSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur /iSteam /YouSteam	17
	Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB).....	18
	Automatic cleaning of the group heads (Model S) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S).....	20
	Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB).....	22
	Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine.....	24
	Barista settings (Model USB) Einstellungen für Bediener (Modell USB) Réglages pour opérateur (Modèle USB)	25
	What if.. Was tun wenn... Que faire si	28

General

Allgemeines Généralités	List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB)	29
	Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	30

Technician

Techniker Technicien	Basic settings (Model USB) Grundeinstellungen (Modell USB) Réglages de base (Modèle USB)	32
	Boiler pressure regulation (Model S) Boilerdruckregelung (Modell S) Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S).....	37
	List of errors (Model S) Fehlermeldungen (Modell S) Liste d'erreurs (Modèle S).....	38
	Use of USB-port (Model USB) Arbeiten mit USB-Port (Modell USB) Utilisation du port USB (Modèle USB)	39
	Use of USB-port (Model S) Arbeiten mit USB-Port (Modell S) Utilisation du port USB (Modèle S)	41
	Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB.....	44
	LED-Diagnostic LED-Diagnose Diagnostic LED	46
	Reset the safety thermostat Rückstellen des Sicherheitsthermostaten Remettre à zéro le thermostat de sécurité.....	47
	Final stop of the machine Endgültige Stilllegung der Maschine Mise hors service définitive de la machine	48

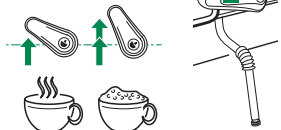
Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Hot water button
Taste Heisswasser
Bouton d'eau chaude

You-Steam*
Model S only



iSteam*
Model USB only



Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

* optional
optional
optionnel

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Water level lamp
Lampe Niveauanzeige
Indicateur du niveau d'eau

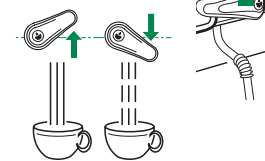


Illumination
Beleuchtung
Eclairage

Steam tap
Dampfhahn
Robinet vapeur




C-Lever*




Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Switches
Schalter
Interrupteurs

 Boiler heating element
Boilerheizung
Élément chauffant
de la chaudière

 Cup warmer
Tassenwärmer
Chauffe tasse

Safety thermostat
Sicherheitsthermostat
Thermostat de sécurité

 Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Buttons and Display (Model USB)

Tasten und Anzeige (Modell USB)

Boutons et affichages (Modèle USB)



4 Products 4 Produkte 4 Produits	1 Espresso 1 Espresso 1 Espresso	2 Espresso 2 Espresso 2 Espresso	1 Coffee 1 Kaffee 1 Café	2 Coffees 2 Kaffees 2 Cafés	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
6 Products 6 Produkte 6 Produits		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
	2 cups 2 Tassen 2 Tasses	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	

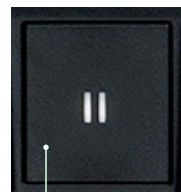


23:59 Please select	Normal Normal Normal	red fading rot abklingend décoloration rouge	Heating Aufheizen Chauffage
☕ 28	During preparation Zubereitung läuft Préparation en cours	green grün vert	Preparation ready Zubereitung fertig Préparation prête
🕒 65 C	iSteam iSteam iSteam	blue blau bleu	Ready Bereit Prêt
💧	Hot water (tea) Heisswasser (Tee) Eau chaude (thé)	blue blinking blau blinkend bleu clignotant	Preparation Zubereitung Préparation

Buttons (Model S)

Tasten (Modell S)

Boutons (Modèle S)



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

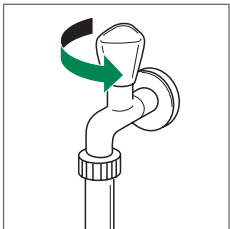
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

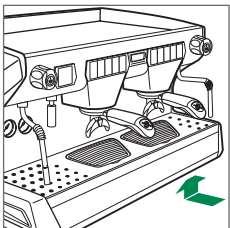
Mise en marche

1



Open water tap
Wasserhahn öffnen
Ouvrir le robinet d'eau

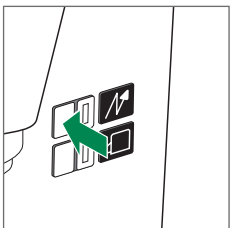
2



Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up
! Warten bis der Boiler gefüllt ist
! Attendre que la chaudière soit remplie

3



Switch on boiler heating element
Boilerheizung einschalten
Brancher l'élément chauffant de la chaudière

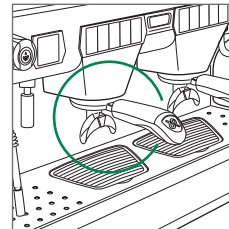
! Cup warmer as required
! Tassenwärmer nach Bedarf
! Chauffe-tasses, si besoin

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

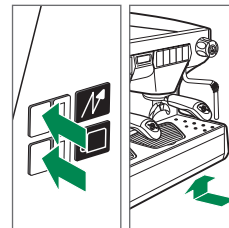
1



Remove filter holder, knock it out and lock it again
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

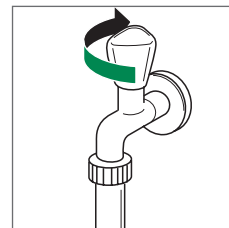
! Do not damage the filter
! Filter nicht beschädigen
! Ne pas endommager le filtre

2



Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch
Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten
Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine
! Maschine reinigen
! Nettoyer la machine

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON with timer (Model USB)

Einschalten mit Timer (Modell USB)

Mise en marche avec minuterie (Modèle USB)

Hold button **D** of the left group for 5 sec. to switch machine to stand-by. Wake up machine by pressing any button.

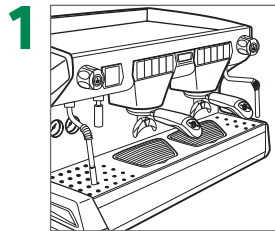
Taste **D** der linken Brühgruppe für ca. 5 Sek. drücken um Maschine in Standby zu schalten. Wiedereinschalten mit beliebiger Taste.

Tenir poussé le bouton **D** du groupe à gauche × 5 sec. pour mettre la machine en Stand By. Pour rallumer la machine pousser un bouton quelconque.

! Program the timer first - we recommend to use the «Cleaning reminder» to perform cleaning during working hours

Zuerst den Timer programmieren - wir empfehlen die «Reinigungserinnerung» zu benutzen, um die Reinigung während des Betriebs durchzuführen.

Commencer par programmer la minuterie - nous recommandons d'utiliser le «rappel de nettoyage» pour effectuer le nettoyage en cours de service.



Automatic switch ON of the machine

Automatisches einschalten der Maschine

Mise en marche automatique de la machine

! Wait until boiler is filled up

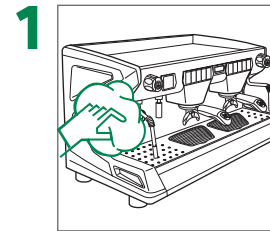
! Warten bis der Boiler gefüllt ist

! Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF with timer (Model USB)

Ausschalten mit Timer (Modell USB)

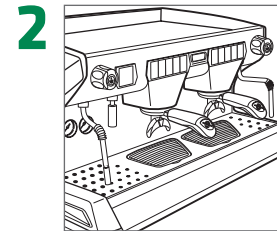
Arrêt avec minuterie (Modèle USB)



When cleaning reminder appears, perform the «Daily cleaning»

Beim Erscheinen der Reinigungserinnerung «Tägliche Reinigung» durchführen

Lorsque le rappel de nettoyage apparaît, effectuer le «nettoyage quotidien»



Automatic Switch OFF as defined

Automatisches ausschalten der Maschine

Arrêt automatique de la machine

! Even we recommend with the use of the timer not to close the water tap, we as the manufacturer cannot be considered responsible in case of damage to people, animals or things.

Obwohl wir bei der Verwendung des Timers empfehlen den Wasserhahn nicht zu schliessen, können wir als Hersteller nicht für Schaden bei Personen, Tieren und Sachen verantwortlich gemacht werden.

Même si nous recommandons de ne pas fermer le robinet d'eau en cas d'utilisation de la minuterie, nous déclinons en tant que producteur toute responsabilité pour des dommages occasionnés à des personnes, des animaux ou des objets.

Use

Gebrauch
Utilisation

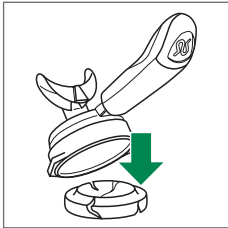
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

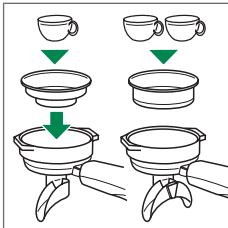
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

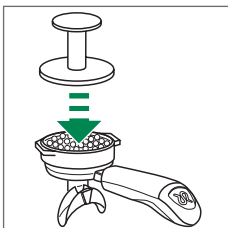
! Do not damage the filter
• Filtersieb nicht beschädigen
• Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3

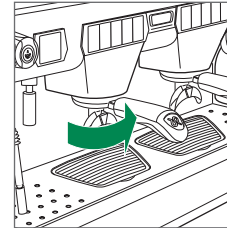


Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
• Pulverreste vom Filterrand entfernen
• Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

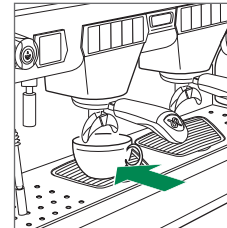
! **Water renewal:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)
Wasseraustausch: Installationsanleitung beachten (www.ranciliogroup.com)
Renouvellement de l'eau: voir les instructions d'installation (www.ranciliogroup.com)

4



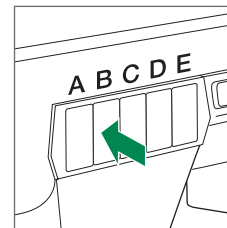
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

! Model S: Stop preparation manually
• Modell S: Zubereitung manuell stoppen
• Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

Gebrauch

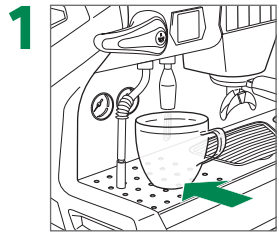
Utilisation

Preparing hot water (tea)

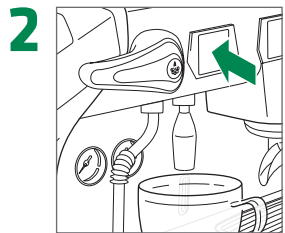
Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

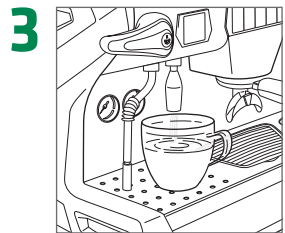
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



1 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



2 Press the hot water button
Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude



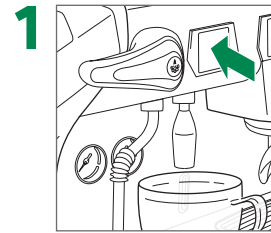
3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Preparing a large volume of hot water (Model)

Grosse Mengen Heisswasser zubereiten (Modell USB)

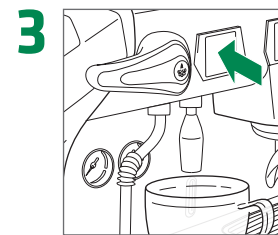
Préparation d'une grande quantité d'eau chaude (Modèle USB)



1 Hold hot water button 3 sec.
Taste Heisswasser 3 Sek. drücken
Appuyer 3 secondes sur le bouton d'eau chaude

2 Continuous preparations starts...
Kontinuierliche Zubereitung startet...
Une préparation continue commence...

Hot water button blinks
Die Heisswassertaste blinkt
La touche d'eau chaude clignote



3 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

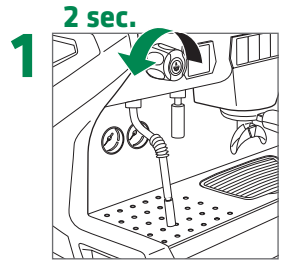
Use

Gebrauch
Utilisation

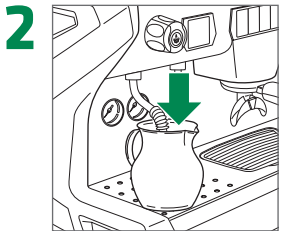
Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

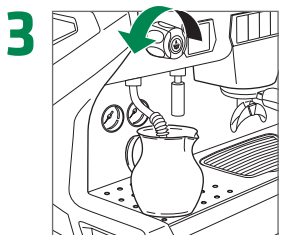
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



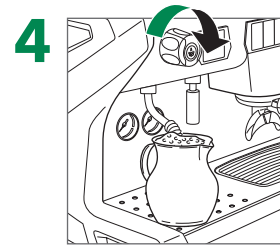
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



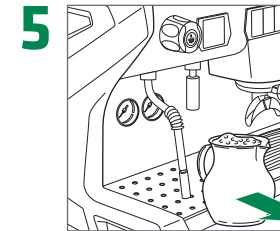
Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



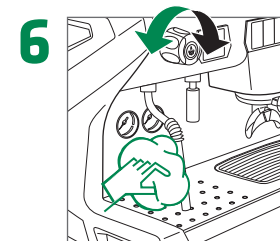
Open steam tap progressively
Dampfhahn stufenweise öffnen
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur



Close steam tap when the desired temperature is reached
Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

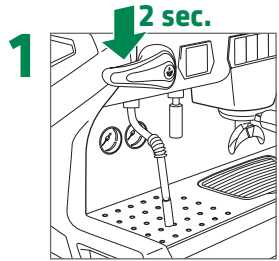
Use

Gebrauch
Utilisation

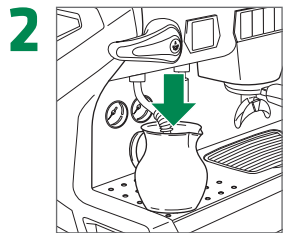
Steam C-lever (optional)

Dampf C-lever (optional)
C-lever de vapeur (optionelle)

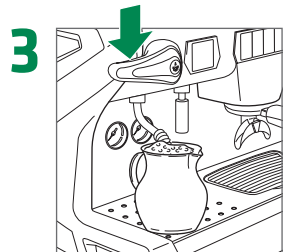
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



1 Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

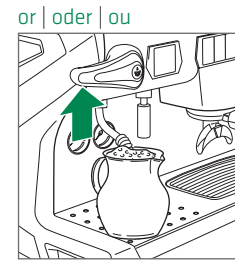


2 Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



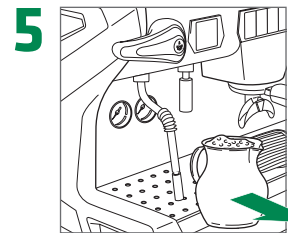
3 Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

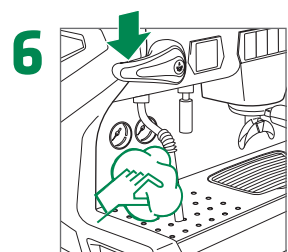


or | oder | ou
Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



5 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



6 Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

Use

Gebrauch
Utilisation

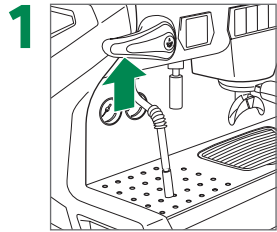
You-Steam (optional)

You-Steam (optional)

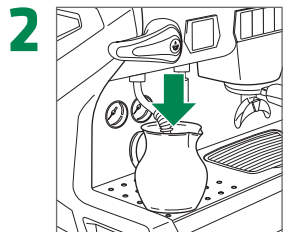
You-Steam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

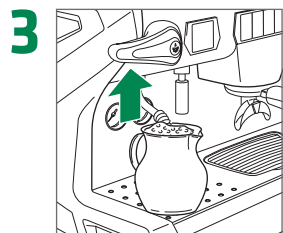
2 sec.



Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



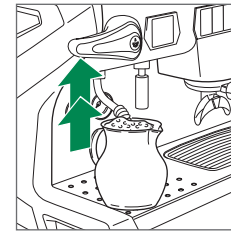
Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



Push up You-Steam to position 1 for hot milk
Für heiße Milch You-Steam nach oben auf Position 1 drücken
Positionner le You-Steam sur position 1 pour le lait chaud

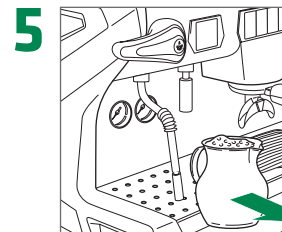
i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

or | oder | ou

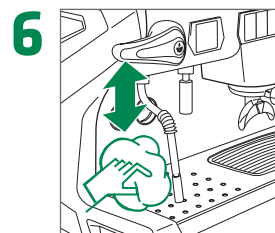


Push up You-Steam to position 2 for foamed milk
Für geschäumte Milch You-Steam nach oben auf Position 2 drücken
Positionner le You-Steam sur position 2 pour la mousse de lait

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

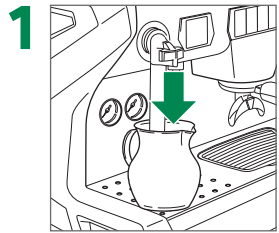
Use

Gebrauch
Utilisation

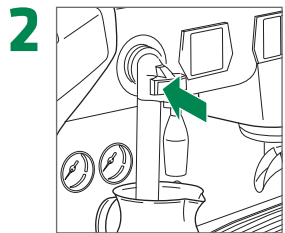
iSteam (optional)

iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

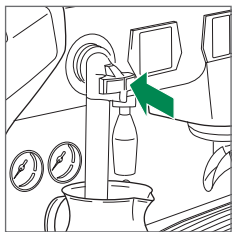


1 Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait



2 Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou



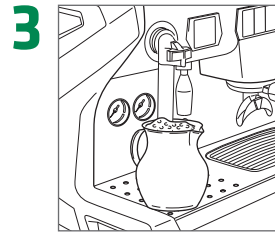
3 Press right button for hot milk
Für heisse Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud



4 Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoß reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam



5 Press and hold button to increase the temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température



6 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton



7 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

! Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

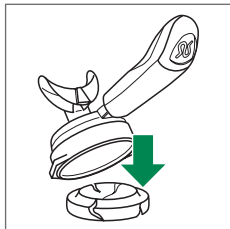
! **Do not immerse the machine in water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

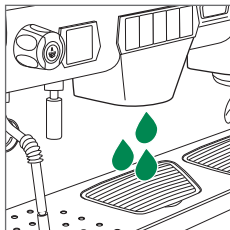
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

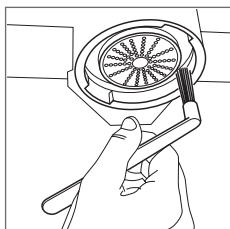
- ! Do not damage the filter
• Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Flush brewing group
Brühgruppe spülen
Rincer le groupe d'infusion

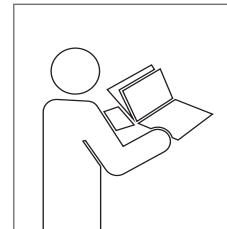
3



Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

- ! Do not brush the shower!
• Filterdusche nicht bürsten!
Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

4

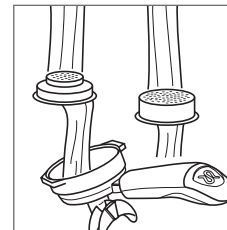


Automatic cleaning according the instructions on the following pages

Automatische Reinigung gemäss der Anleitung auf den folgenden Seiten

Nettoyage automatique selon les instructions sur les pages suivantes

5



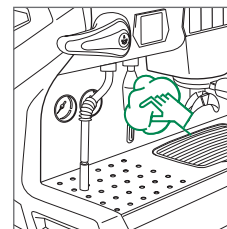
Unlock the filters, clean all parts

Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

- ! Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue
• Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café

6



Clean hot water spout

Heisswasserauslauf reinigen

Nettoyer la sortie d'eau chaude

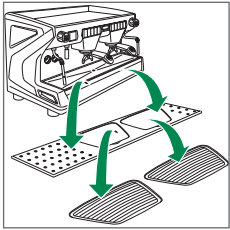
- ! Clean encrusted nozzles
• Ablagerungen an Düsen entfernen
Eliminer les dépôts incrustés dans les buses

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

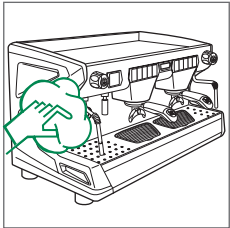


Remove cup-holder grid, clean drain outlet
Reattach cup-holder grid

*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen
Tassenrost wieder einsetzen*

*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice
de sortie de l'écoulement
Replacer la grille du porte-tasses*

8



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Satinrichtung wischen
• *Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition
satinée*

Daily cleaning of steam wand/iSteam/YouSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam/YouSteam

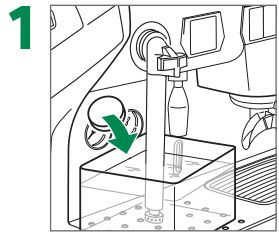
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam/YouSteam

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

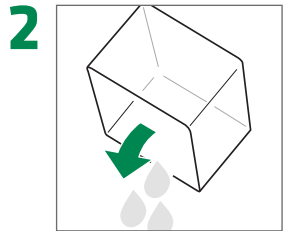
! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

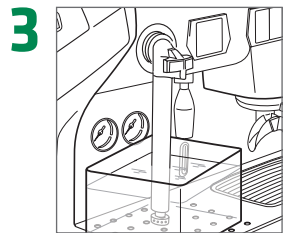


1 Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

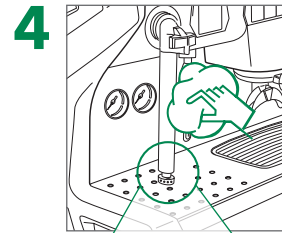
- ! Heat up with steam wand and allow to react.
• Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.
• Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.
• Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.
• Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.
• La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



2 Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



3 Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



4 Clean steam wand
Dampfpflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam/YouSteam:

- ! Unscrew nozzle for cleaning
• Düse zum Reinigen abschrauben
• Dévisser le bec pour la nettoyer



5 Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through

Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können

Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

- ! Clean holes only with a small, soft brush!
• Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!
• Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a day

Reinigung mindestens einmal täglich durchführen

Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour

* The groups are cleaned alternatively. Push button **C** two times to skip phase

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abubrechen

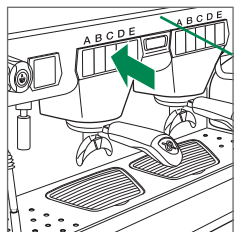
Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase

Performing the automatic cleaning is set in the menu. If activated, the machine gives a message, when it is time to clean the machine. After 1 hour the machine will be blocked and must be cleaned, before any coffee can be prepared.

Die Durchführung der automatischen Reinigung wird im Menu eingestellt. Ist sie aktiviert, meldet die Maschine, wenn es Zeit zur Reinigung ist. Nach einer Stunde blockiert die Maschine und die Reinigung muss durchgeführt werden, bevor weitere Kaffees zubereitet werden können.

L'exécution du nettoyage automatique se règle dans le menu «nettoyage». S'il est activé, la machine signale le moment venu d'exécuter un nettoyage. Après une heure, la machine se bloque et le nettoyage doit être effectué avant que d'autres cafés ne puissent être préparés.

1

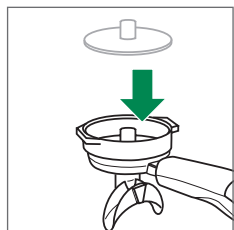


Hold button **C** at least 5 sec.

Taste **C** für min. 5 Sek. drücken

Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.

2

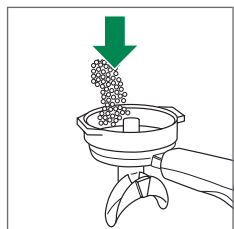


Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle

3

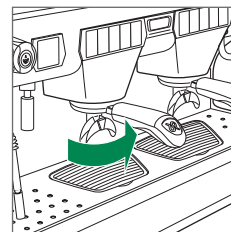


Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

4



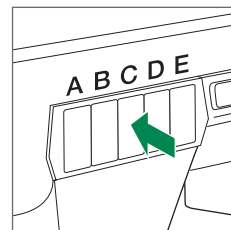
Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5



Activate the cleaning phase with button **C** *

Reinigungsprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C**

6



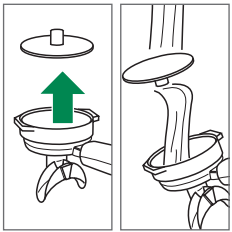
Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

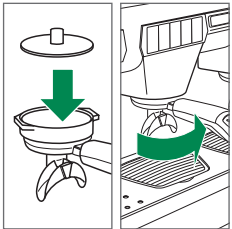


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

8

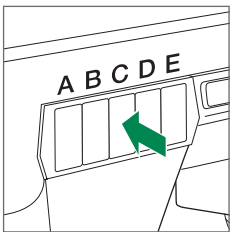


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button **C**

Spülprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de rinçage avec le bouton **C**

10

- ! Stops automatically
- ! Stoppt automatisch
- ! S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

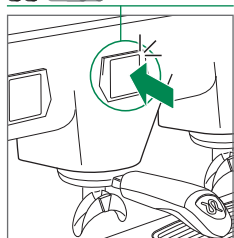
La machine doit être sous pression

! Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
- Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe



1

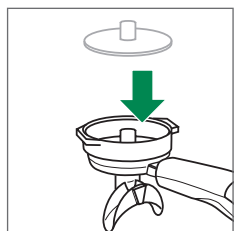


Hold Start/Stop dispensing button at least 5 sec.

Taste Start/Stop min. 5 Sek. drücken

Appuyer sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pendant au moins 5 sec.

2

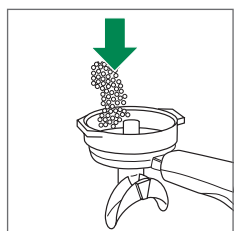


Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle

3

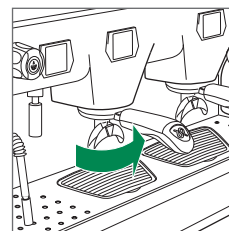


Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

4

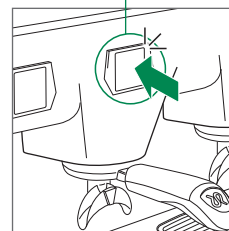


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Activate the cleaning phase *

Reinigungsprozess starten

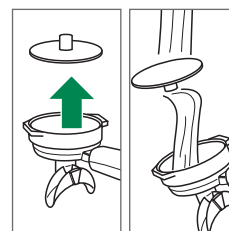
Activer la phase de nettoyage

! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

6



Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

* Press Start/Stop dispensing button 2x to skip phase

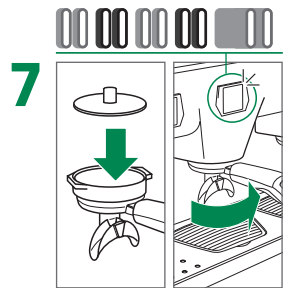
Taste Start/Stop 2x drücken um Reinigungsphase abubrechen

Appuyer 2 fois sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pour annuler la phase

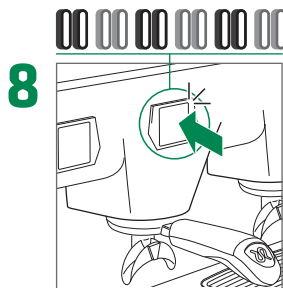
Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)



7 Insert blind filter disk and lock filter holder again
Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen
Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



8 Activate the rinsing phase
Spülprozess starten
Activer la phase de rinçage

! Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 4 products (repeat steps 1–6 for each group head)

Für Maschinen mit 4 Produkten (Schritt 1–6 für jede Brühgruppe wiederholen)

Pour machines avec 4 produits (répéter les étapes 1–6 pour chaque groupe d'infusion)

The machine has to be under pressure

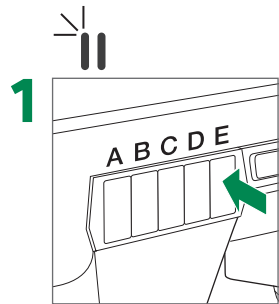
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

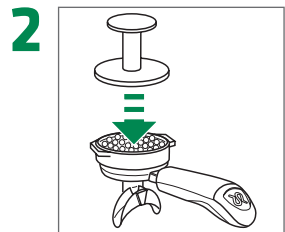
Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes



Push button **E** of the according group head for 10 sec.

Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten

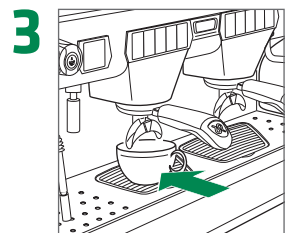
Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant pendant 10 sec.



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

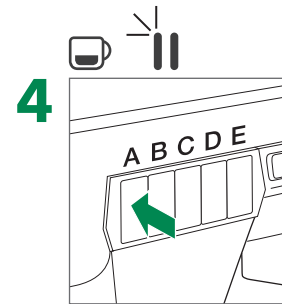
Remplir le porte-filtres de café



Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

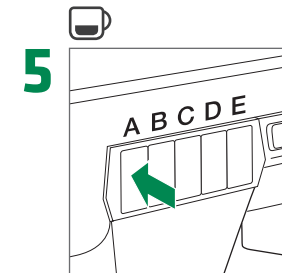
Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

Preparations starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

Repeat steps 2–5 for each button

Schritt 2–5 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 6 products (repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit 6 Produkten (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

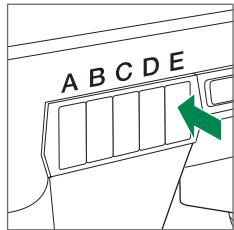
Pour machines avec 6 produits (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

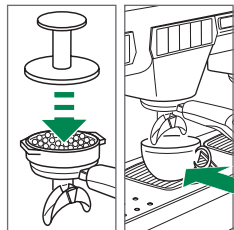
Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

! The button blinks

Die Taste blinkt

Le bouton clignote

2



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

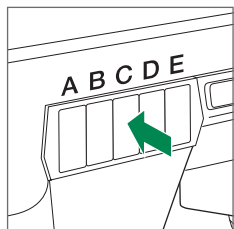
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed (**B, C or D**)

Zu programmierende Taste drücken (**B, C oder D**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. bouton **B, C ou D**)

! Preparations starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

4!

Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

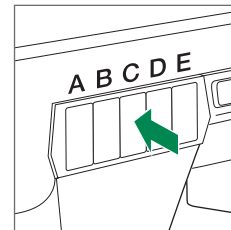
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

Press button **A** first before pressing **B, C or D**

Vor dem Drücken von **B, C oder D** zuerst Taste **A** drücken

Pousser bouton **A** avant les boutons **B, C ou D**

5



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

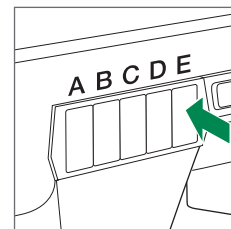
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button

Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

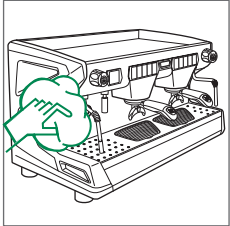
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

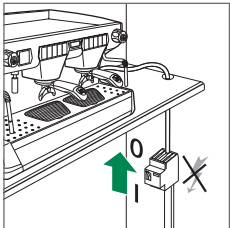
1



Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

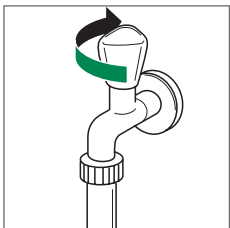
! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

2



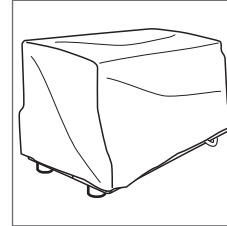
Switch off the circuit breaker
Sicherungsautomat ausschalten
Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

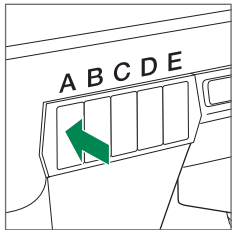
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

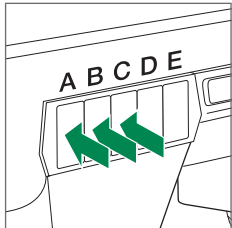
Réglages pour opérateur (Modèle USB)

1



Push button **A** of the left group head for 10 sec.
*Taste **A** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*
*Appuyer sur le bouton **A** du groupe d'infusion de gauche pendant 10 sec.*

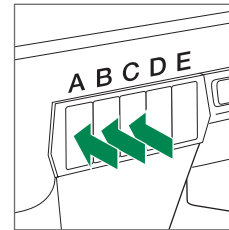
2



Select setting with button **A/B** (see next page)
*Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen (siehe nächste Seite)*
*Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B** (voir page suivante)*

Confirm setting with button **C**
*Einstellung mit Tasten **C** anwählen*
*Valider le réglage avec le bouton **C***

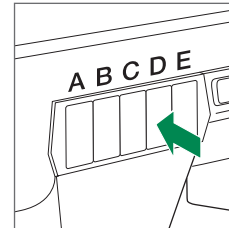
3



Modify setting with button **A/B**
*Einstellung mit Tasten **A/B** ändern*
*Modifier le réglage avec les boutons **A/B***

Save setting with button **C**
*Einstellung mit Tasten **C** speichern*
*Mémoriser le réglage avec le bouton **C***

4



Press button **D** to leave menu
*Menü mit Taste **D** verlassen*
*Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu*

! Press repeatedly
• Mehrfach drücken
Appuyer plusieurs fois



A
+ button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)



B
- button (decrease)
- Taste (absteigend)
Bouton - (diminution)



C
Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)



D
ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Cup lights ON/OFF Tassen-Beleuchtung EIN/AUS Eclairage des tasses ON/OFF
	GROUPS RGB LED GRUPPEN-LED RGB GROUPEES RGB LED	Group LEDs under the buttons ON/OFF Gruppen-LED unter den Tasten EIN/AUS Groupes-LED en dessous des boutons ON/OFF
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Stand by of LED and backlight of the display ON/OFF Standby von LED und Hintergrundbeleuchtung Display EIN/AUS Mode Stand-by du LED et éclairage de fond de l'affichage ON/OFF
LANGUAGE SPRACHE LANGUE	Select the display language Sprachauswahl für die Anzeige Sélectionner la langue de l'affichage	
CLOCK UHR HORLOGE	SET DATE & TIME DATUM & ZEIT STELLEN REGL. DATE & HEURE	Set weekday, date, time Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen Définition du jour de la semaine, date et heure
	DATE MODE DATUMSFORMAT FORMAT DATE	Defines date mode Bestimmt Datumsformat Définition du format de la date
	TIME MODE ZEITFORMAT FORMAT HEURE	Defines the time mode Bestimmt Uhrzeitformat Définition du format de l'heure
SET TIMER TIMER STELLEN SET TIMER	STAND-BY TIMER AUTO EIN/AUS ALLUMAGE AUTOM.	Activates the auto power function Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung Activation de la mise en marche/arrêt automatique
	SUNDAY SONNTAG DIMANCHE	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE
		Set the switch on time for Sundays Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag Définition du temps d'activation le dimanche
		WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE
	Set the working hours for Sundays Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag Définition des heures de service le dimanche	
	MONDAY... etc. MONTAG... etc. LUNDI... etc.	Each week day can be set analogously Jeder Wochentag ist analog einzustellen Régler chaque jour de la semaine de manière analogue

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button of each group <i>Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe</i>
	HOT WATER HEISSWASSER EAU CHAUDE	BUTTON TASTE BUTON	Display counter for hot water <i>Zeigt den Heisswasserzähler</i> <i>Affiche le compteur d'eau chaude</i>
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Number of foamed milk made using the iSteam foamed button <i>Anzahl geschäumter Milch, welche mit iSteam zubereitet wurden</i> <i>Nombre de mousses de lait préparées en mode mousse iSteam</i>
		STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Number of steamed milk made using the iSteam Steam button <i>Anzahl heisser Milch, welche mit iSteam Dampf zubereitet wurden</i> <i>Nombre de laits chauds préparés en mode vapeur iSteam</i>
	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS		Displays the number of brewing of each beverage since last reset <i>Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro</i>
	RESET ZURUECKSETZEN RAZ	Reset all product counters <i>Setzt alle Produktzähler zurück</i> <i>Remet tous les compteurs de produits à zéro</i>	

RENEW BOILER
BOILERWASSER
REN. EAU CHAUDE

Renew water in the boiler. Requests confirmation. Stop with button **D** of the left group for 10 sec.
*Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden. Abbruch mit Taste **D** der linken Brühgruppe für 10 sec.*
*Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation. Stop avec le bouton **D** du group de gauche pour 10 seconds.*

REGENERATION RESET
FILTER RUECKSETZEN
RAZ REGENERATION

Resets number of liters of water used since last maintenance
Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung
Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

| Is the power supply working?

Funktioniert die Stromversorgung?

L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

| Is the fuse for the power supply fine?

Ist die Haussicherung in Ordnung?

Le fusible de réseau est-il endommagé?

| Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

| Are the plug and the cable ok?

Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?

La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

| Is the drain tray obstructed?

Ist der Ablauf der Auffangwanne verstopft?

Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

| Are the tips of the steam wand obstructed?

Sind die Düsen der Dampfpflanze verstopft?

Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?



Slow dispensing

Langsame Zubereitung

Dosage lent

| Are the filter and the group heads ok?

Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?

Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

| Is the coffee ground too finely?

Ist der Kaffee zu fein gemahlen?

Le café moulu est-il trop fin?

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

- * Machine is blocked – do the automatic cleaning to unblock the machine
Maschine ist blockiert – Automatische Reinigung durchführen um die Maschine freizugeben
Machine bloquée – exécuter le nettoyage automatique pour débloquer la machine
- ** Machine request the automatic cleaning
Maschine verlangt die automatische Reinigung
La machine exige le nettoyage automatique

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	W01	Broken wire signal of flowmeter group 1 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1</i>	W10	Run Autoclean ** <i>Automatische Reinigung</i> <i>Nettoyage automatique</i>
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) <i>Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)</i> <i>Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)</i>	W02	Broken wire signal of flowmeter group 2 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2</i>	W34	Purge iSteam <i>iSteam Spülen</i> <i>Rinçer iSteam</i>
E03	Short circuit signal of boiler pressure sensor <i>Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière</i>	W03	Broken wire signal of flowmeter group 3 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3</i>	W41	Log issue – Download failed <i>Log-Problem – Download misslungen</i> <i>Problème de connexion – téléchargement échoué</i>
E04	Broken wire signal of boiler pressure sensor <i>Drahtbruch Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière</i>	W05	Short circuit signal of iSteam sensor <i>Kurzschluss Signal iSteam-sensor</i> <i>Signal de court-circuit capteur de iSteam</i>	W42	Backup failed <i>Backup misslungen</i> <i>Sauvegarde échouée</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	W06	Broken wire signal of iSteam sensor <i>Drahtbruch Signal iSteam-Sensor</i> <i>Signal de fil rompu capteur de iSteam</i>	W43	Restore failed <i>Restore misslungen</i> <i>Restauration échouée</i>
E18	12V missing <i>12V Spannung fehlt</i> <i>Absence de tension 12 V</i>	W08	Maintenance requested <i>Wartung notwendig</i> <i>Entretien nécessaire</i>		
E20	Run Autoclean * <i>Automatische Reinigung</i> <i>Nettoyage automatique</i>	W09	Softener regeneration requested <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur</i>		

Technical data

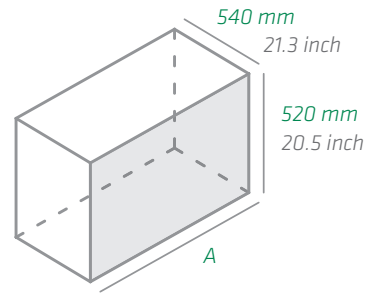
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



		2 GR	3 GR
General <i>Allgemein</i> <i>Généralités</i>	Width A <i>Breite</i> <i>Largeur</i>	770 mm 30.3 inch	1010 mm 39.8 inch
	Weight <i>Gewicht</i> <i>Poids</i>	74 kg 163.3 lb	85 kg 187.4 lb
	Noise level during use <i>Geräuschpegel im Betrieb</i> <i>Niveau de bruit en service</i>	< 70 dB	< 70 dB
	Water inlet <i>Wasseranschluss</i> <i>Admission de l'eau</i>	3/8"	3/8"
	ø mm drainage <i>Wasserablauf</i> <i>Ecoulement de ø mm</i>	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Ambient temperature during use <i>Umgebungstemp. im Betrieb</i> <i>Température ambiante en service</i>	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F
	Power supply <i>Stromversorgung</i> <i>Alimentation électrique</i>	110V~, 60Hz 220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	2.9 kW 4.95 kW

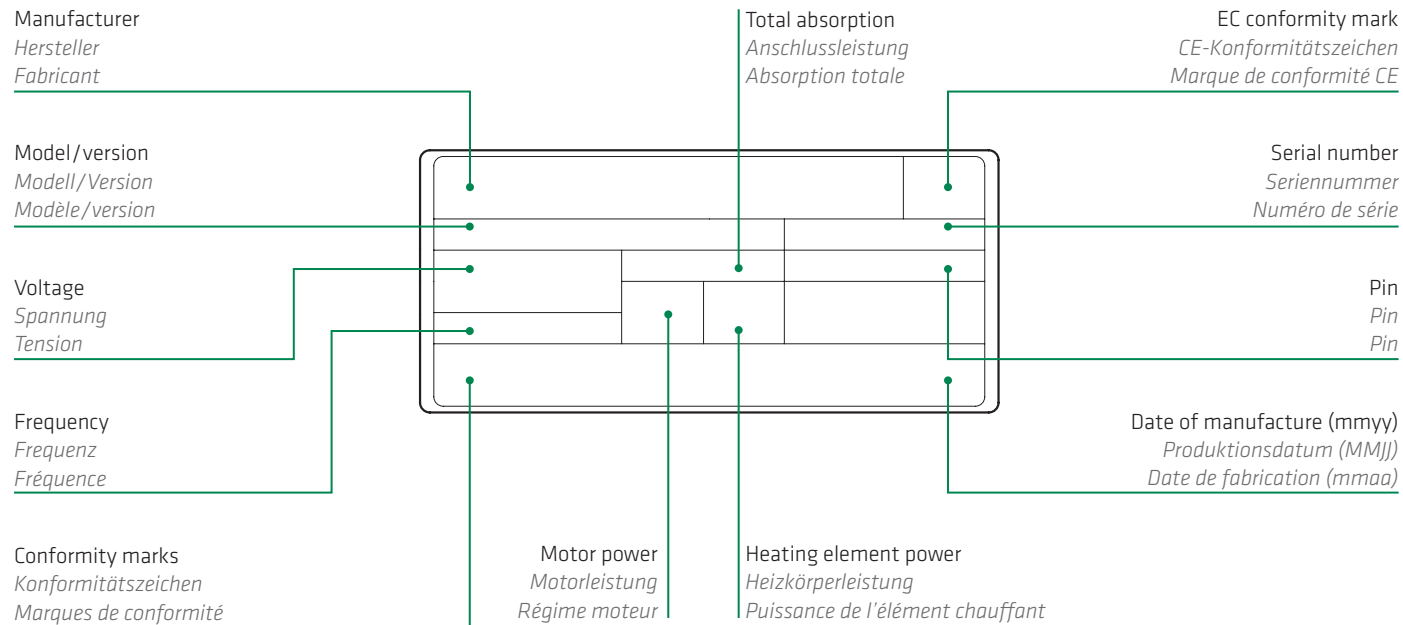
		2 GR	3 GR
Boiler <i>Boiler</i> <i>Chaudière</i>	Pressure <i>Druck</i> <i>Pression</i>	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
	Temperature <i>Temperatur</i> <i>Température</i>	134 °C	134 °C
	Content <i>Inhalt</i> <i>Contenu</i>	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity <i>Volumen</i> <i>Capacité</i>	11l	16l
	Exchanger <i>Wärmetauscher</i> <i>Echangeur</i>	2x	3x

		2 GR	3 GR
Exchanger <i>Wärmetauscher</i> <i>Echangeur</i>	Pressure <i>Druck</i> <i>Pression</i>	1.2 MPa 12 bar	Temperature Temperatur Température
	Capacity <i>Volumen</i> <i>Capacité</i>	0.35l	Content Inhalt Contenu

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons



+ button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)



- button (decrease)
- Taste (absteigend)
Bouton - (diminution)



Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)



ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

Switch on the machine while holding button **D** of the left group for 5 sec. to reset machine to default settings.

Während dem Einschalten der Maschine Taste **D** der linken Brühgruppe ca. 5 Sek. drücken um Maschine auf Werkseinstellungen zurück zu stellen.

Pour remettre de nouveau les paramètres d'usine allumer la machine en tenant poussé le bouton **D** du groupe à gauche pendant 5 sec.

1

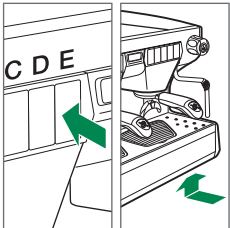


Switch off boiler heating element and main switch

Hauptschalter und Boilerheizung ausschalten

Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

2

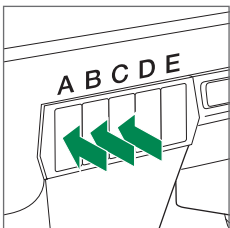


Hold button **E** of the left group, then switch on the machine

Taste **E** der linken Brühgruppe gedrückt halten, Maschine einschalten

Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche, puis mettre la machine en marche

3



Select setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen

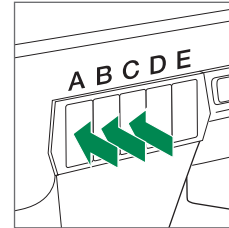
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

4



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

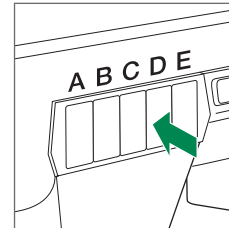
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

5



Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly

! Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

SETUP EINSTELLUNGEN PARAMETRES	PRESSURE SETTING BOILERDRUCK REGLAGE PRESSION	Set the boiler pressure Boilerdruck einstellen Réglage de la pression de la chaudière		
	KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select 4 or 6 products (refer to chapter «overview») Auswahl 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht») Sélectionner 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)		
	DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Set dose for each button Füllmenge je Taste einstellen Réglage du dosage pour chaque bouton
		HOT WATER HEISSWASSER EAU CHAUDE	BREWING TIME BRÜHZEIT DUREE INFUSION	Set dose for hot water Dosierung für Heisswasser Réglage du dosage pour l'eau chaude
	DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time Option zur Überwachung der Brühzeit Option pour contrôler la durée d'infusion		
	AUTO. DOSE AUTOM. DOSIERUNG DOSAGE AUTOM.	Enable/disable automatic dose setting Aktiviert die automatische Dosierung Active/désactive le dosage automatique		
	UNITS EINHEITEN UNITES	TEMPERATURE TEMPERATUR TEMPERATURE	PRESSURE DRUCK PRESSION	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU
	SOFTENER REGEN. WASSERENTHÄRTER REGEN. ADOUCISSEUR	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	SOFTENER SIZE FILTERKAPAZITÄT VOL. ADOUCISSEUR	Set softener details Einstellungen des Enthärter Réglage de l'adoucisseur
	MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	SETTINGS EINSTELLUNGEN PARAMETRES
	ERROR HISTORY FEHLERDATEI HISTORIQUE PANNES	History of the last 28 warnings/errors with date/time Abfrage der letzten 28 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit Historique des 28 dernières mises en garde/erreurs de date/heure		
	FIRST STARTUP INITIALISIERUNG PREMIER DÉMARRAGE	Function to enable the first startup Funktion um die Initialisierung zu aktivieren Fonction pour activer le premier démarrage		
	BLOCK TECH. MENU TECH. MENU SPERREN BLOC MENU TECHN.	Password protection of technical menu. ON/OFF. Selection with A/B , enter C Passwortschutz des technischen Menüs EIN/AUS. Eingabe mit A/B , weiter mit C Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF. Sélection avec A/B , puis C		
	SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSION VERSION LOGICIELLE	Shows details about Software and Boot loader Zeigt die Versionen der Software und Boot Loader Indique les détails du logiciel et Boot loader		

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	BREW COUNT PRODUKT-ZÄHLER COMPTEUR INFUSIONS	Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert Active/désactive le compteur de produit. S'il est activé, la préparation continue est bloquée			
	CONTINUOUS BREW DAUERBEZUG INFUSION CONTINUE	Defines the number of products count when using the continuous button Bestimmt die Anzahl der gezählten Bezüge beim Gebrauch der Start/Stop-Taste Détermine le nombre des préparations comptées en fonction de l'activation de la touche marche/arrêt			
	COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button Zeigt den Zähler jeder Taste Affiche le compteur de chaque bouton	
		HOT WATER HEISSWASSER EAU CHAUDE	HOT WATER HEISSWASSER EAU CHAUDE		
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE		
	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS	Displays the total number of brewing since last reset Zeigt die Anzahl aller Bezüge seit dem letzten Reset Affiche le nombre de préparations depuis la dernière remise à zéro			
	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	Reset all product counters Setzt alle Produktzähler zurück Remet tous les compteurs de produits à zéro			
LIFETIME COUNTERS GESAMTZÄHLER COMPTEURS TOTAUX	Like COUNTERS, but displays the total number of brewings of the machine. Not resettable Gleich wie ZAEHLER, aber Gesamtzähler der Maschine. Nicht rücksetzbar Comme les COMPTEURS, mais affiche le nombre total de préparations de la machine. Aucune remise à zéro possible				
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	iSTEAM MODULE iSTEAM MODUL MODULE iSTEAM	Enable/disable iSteam module if installed Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert Active/désactive le module iSteam s'il est installé			
	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Set temperature and emulsion level for foamed milk Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums Réglage température et niveau d'émulsion pour mousse de lait			
	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Set temperature for steamed milk Einstellung der Abschalttemperatur der heißen Milch Réglage température pour lait chaude			

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	COFFE CLEANING KAFFEEEREINIGUNG NETTOYAGE DU CAFE	CLEANING REMINDER REINIGUNGSERINNER. RAPPEL NETTOYAGE	Enable/disable automatic cleaning reminder Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten Active/désactive le rappel automatique de nettoyage
		CLEANING TIME REINIGUNGSZEIT HEURE DE NETTOYAGE	Time when automatic cleaning is prompted Uhrzeit zur Anzeige der Reinigungsaufforderung Heure d'affichage du message de nettoyage automatique
		BLOCK BREWING BRÜHEN BLOCKIEREN BLOC D'INFUSION	Block brewing 1 hour after the cleaning reminder is prompted Blockiert den Bezug 1 Std. nachdem die Reinigungsaufforderung erschien Bloque la préparation 1 heure après affichage du rappel de nettoyage
	PURGE ISTEAM ISTEAM SPÜLEN RINCAGE ISTEAM	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	Enable/disable automatic purge of the iSteam Aktiviert das automatische Spülen des iSteam Active/désactive le rinçage automatique de l'iSteam
		AUTO PURGE TIME AUTOM. SPUELZEIT DUREE RINCAGE	Time «Purge iSteam» is displayed after the last iSteam use Zeit nach dem letzten Gebrauch des iSteam bevor «iSteam spülen» angezeigt wird Durée après le dernier usage de l'iSteam avant que «Rinçage iSteam» ne s'affiche
	CLEANING COUNTER REINIGUNGSZÄHLER COMPT. NETTOYAGES	Displays the total number of cleanings performed Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen Affiche le nombre total de nettoyages effectués	
DATA INTERFACES DATEN INTERFACE INTERFACE DONNEES	CONNECTION IDS IDS VERBINDUNG CONNEXION IDS	IDS cash system setup - Option with separate manual IDS Zahlungssystem Setup - Option mit separater Anleitung Réglage du système de paiement IDS - option avec instructions séparées	
	RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT	Option with separate manual Option mit separater Anleitung Option avec instructions separees	
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	VALVES + PUMP VENTILE + PUMPE VANNES + POMPE	VALVE GROUP 1, ... VENTIL GRUPPE 1, ... EV GROUPE 1, ...	Diagnose of all solenoid valves Test aller Ventile Diagnostic de toutes les soupapes solenoïdales
		PUMP PUMPE POMPE	Diagnostic of the pump Test der Pumpe Diagnostic de la pompe
	HEATING ELEMENT HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	Diagnostic of the heating elements and the relay Test der Heizelemente und des Relais Diagnostic des éléments chauffants et du relais	
	BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and their LEDs. Leave diagnose by pressing button D (ESC) for 3 seconds Test der Tasten und deren LEDs. Zum verlassen Taste D (ESC) für 3 Sekunden drücken Diagnostic des boutons et de leurs LED. Appuyer 3 secondes sur le bouton D (ESC) pour quitter le diagnostic	

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Diagnostic of the cup lights Test der Tassenbeleuchtung Diagnostic de l'éclairage des tasses
		GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	Diagnostic of the red, green and blue LEDs of each group Test der roten, grünen, und blauen LEDs jeder Gruppe Diagnostic des LED rouge, verte et bleue de chaque groupe
	FLOWMETERS FLOWMETER DEBITMETRE	GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	Diagnostic of the flowmeters for each group Test der Flowmeter jeder Gruppe Diagnostic des débitmètre de chaque groupe
	LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	Diagnostic of the level sensor Test des Niveausensors Diagnostic du capteur niveau	
	ANALOG INPUTS ANALOGEINGANGS ENTREES ANALOG.	BOILER SENSOR BOILERSENSOR CAPTEUR CHAUDIERE	Diagnostic of the boiler pressure sensor Test des Drucksensors des Boilers Diagnostic du capteur de pression du chaudiere
		iSTEAM SENSOR iSTEAM SENSOR CAPTEUR iSTEAM	Diagnostic of the iSteam temperature sensor Test des iSteam Temperatursensor Diagnostic du capteur de température iSteam
		SUPPLY VOLTAGE SPANNUNG TENSION SECTEUR	Diagnostic of the supply voltage Test der Eingangsspannung Diagnostic de la tension d'alimentation
COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS		COUNTER PUMP ZÄHLER PUMPE COMPTEUR POMPE	Displays the number of pump actuation Zeigt die Anzahl der Pumpeneinschaltungen Affiche le nombre de déclenchement de la pompe
		TIME PUMP BETRIEB PUMPE FONCT. POMPE [h]	Displays the working hours of the pump Zeigt die Betriebsstunden der Pumpe Affiche les heures de service de la pompe
		COUNTER FILL VALVE FÜLLVENTILZÄHLER COMPTEUR EV CHARG.	Displays the number of actuations for the filling valve Zeigt die Anzahl der Schaltvorgänge des Füllventils Affiche le nombre de déclenchement de la soupape de remplissage
		WATER [l] WASSER [l] EAU [l]	Displays the total volume of water used Zeigt den Gesamtwasserverbrauch an Affiche la consommation totale d'eau
		MISSING LITRES RESTKAPAZITÄT [l] LITRES MANQUANTS	Displays the volume of water available in the softener Zeigt die Restkapazität der Wasserenthärte an Affiche la capacité résiduelle de l'adoucisseur d'eau

Boiler pressure regulation (Model S)

Boilerdruckregelung (Modell S)

Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

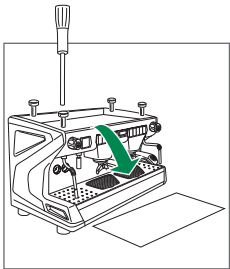
*Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

! The machine has to be under pressure!

- Maschine muss unter Druck stehen!
La machine doit être sous pression!

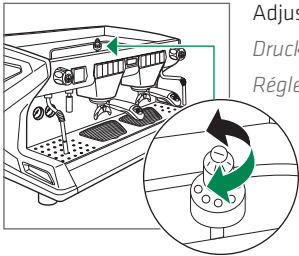
i Pressure regulator varies depending on the certification
*Druckregler variiert aufgrund der Zertifizierung
Le régulateur de pression varie en fonction de la certification*

1



Loosen the screws and remove the cup tray
*Schrauben lösen und Tassenablage entfernen
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses*

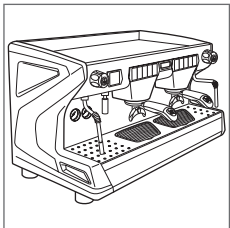
2



Adjust the pressure regulator
*Druckregler einstellen
Régler le régulateur de pression*

! Check with Manometer
*Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre*

3



Mount cup tray and fix it with the screws
*Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis*

List of errors (Model S)

Fehlermeldungen (Modell S)

Liste d'erreurs (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! The errors and warnings are only visible on a PC after download of the machine data to an USB-pen.

• Die Fehler und Warnungen sind nur auf einem PC nach dem Download der Maschinendaten auf einen USB-Stick ersichtlich.

Les erreurs ne sont visibles que sur un PC après téléchargement des données de la machine sur une clé USB.

• Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next pages

i Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf den nächsten Seiten auf einen USB-Stick geladen

Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément à la description sur les pages suivantes

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

E01	Time out for boiler filling (water missing) Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser) Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)
------------	---

E05	IDS connection missing Keine IDS Verbindung Absence de connexion IDS
------------	--

E18	12V missing 12 V Spannung fehlt Absence de tension 12 V
------------	---

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

W01	Broken wire signal of flowmeter group 1 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1
------------	---

W02	Broken wire signal of flowmeter group 2 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2
------------	---

W03	Broken wire signal of flowmeter group 3 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3
------------	---

W41	Log issue - Download failed Log-Problem - Download misslungen Problème de connexion - téléchargement échoué
------------	---

W42	Backup failed Backup misslungen Sauvegarde échouée
------------	--

W43	Restore failed Restore misslungen Restauration échouée
------------	--

Use of USB-port (Model USB)

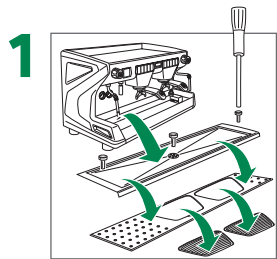
Arbeiten mit USB-Port (Modell USB)

Utilisation du port USB (Modèle USB)

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

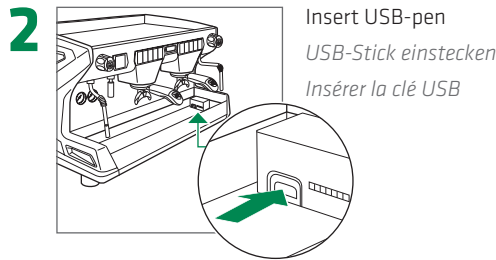
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 A menu with different actions for the use of the USB-pen opens automatically. All actions will be confirmed on the display

Ein Menu mit verschiedenen Aktionen des USB-Sticks öffnet automatisch. Alle Aktionen werden in der Anzeige bestätigt

Un menu comportant différentes actions possibles avec la clé USB s'ouvre automatiquement. Toutes les actions seront confirmées sur l'écran.

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

Sauvegarde/restauration des réglages

3a Download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file DA15_usb_log_0.txt

Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei DA15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier DA15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

! Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

3b Backup of parameters, if no file DA15_params.bin is on the USB-pen

Backup der Einstellungen, sofern keine Datei DA15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Sauvegarde des réglages, à condition qu'aucun fichier DA15_params.bin ne soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

3c Restore of parameters, if a file DA15_params.bin is on the USB-pen

Restore der Einstellungen, sofern eine Datei DA15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration des réglages, à condition que un fichier DA15_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

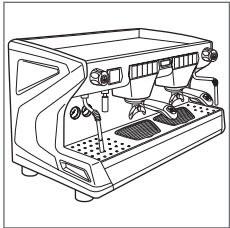
Use of USB-port (Model USB)

Arbeiten mit USB-Port (Modell USB)

Utilisation du port USB (Modèle USB)

- 4** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB

5



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses

Use of USB-port (Model S)

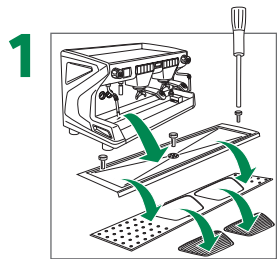
Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

Utilisation du port USB (Modèle S)

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



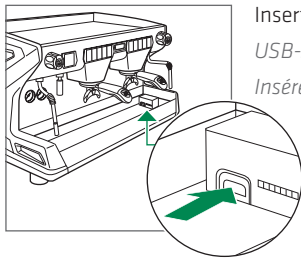
1

Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

2



Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3

Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

! Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

! La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

! Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

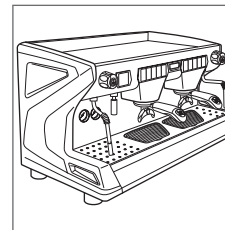
4

Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

5



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port (Model S)

Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

Utilisation du port USB (Modèle S)

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

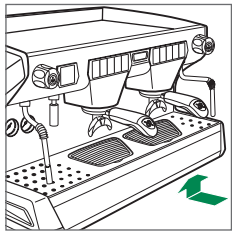
Sauvegarde/restauration des réglages

! **BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.**

! Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

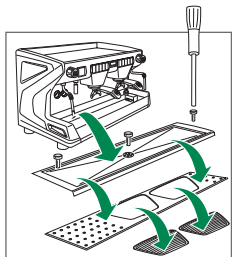


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

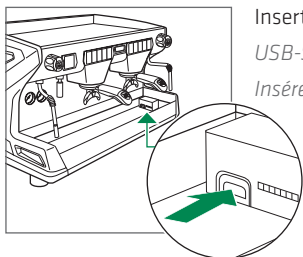


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

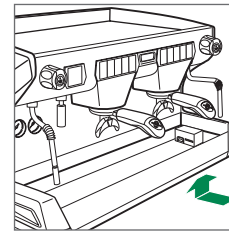


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch while pressing the button of the second group

Hauptschalter einschalten und dabei die Taste der zweiten Gruppe betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant le bouton du second groupe

5

Automatic backup of parameters, if no file S15_params.bin is on the USB-pen
Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei S15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier S15_params.bin ne soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

! Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

or | oder | ou

Automatic restore of parameters, if a file S15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei S15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier S15_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

! Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

Use of USB-port (Model S)

Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

Utilisation du port USB (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

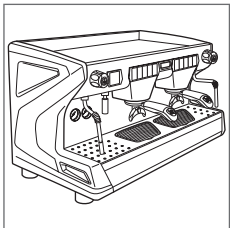
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

- 6** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt
Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick
Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

- 7** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB

8



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid
Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen
Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

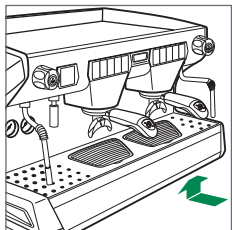
Utilisation du port USB

Update the firmware (Model S and USB)

Firmware aktualisieren (Modell S und USB)

Actualisation du firmware (Modèle S et USB)

1

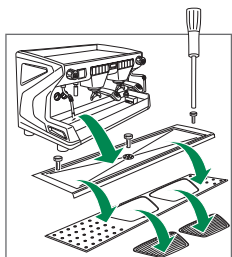


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

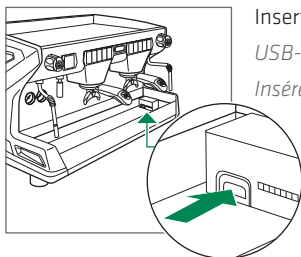


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

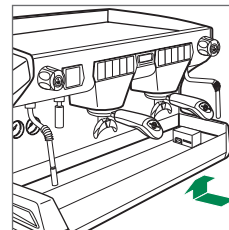


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

5

Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen - File: DA15_fw.enc (Model USB) or S15_fw.enc (Model S)

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist - Datei: DA15_fw.enc (Modell USB) oder S15_fw.enc (Modell S)

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB - Fichier: DA15_fw.enc (Modèle USB) ou S15_fw.enc (Modèle S)

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

! Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6

Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt (Model S) or perform download via the USB-Menu (Model USB)

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick (Modell S) oder Download mit dem USB-Menü (Modell USB)

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt sur la clé USB (modèle S) ou téléchargement via le menu de la clé USB (modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

! Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

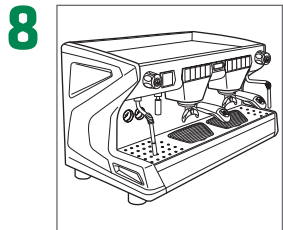
Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

- 7** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses

LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

The LEDs are on the left side of the control board.

Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.

Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

Model S

Modell S

Modèle S

Color

Farbe

Couleur

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

Green Grün Vert	RUN	LED is blinking, when machine is running <i>LED blinkt, wenn die Maschine läuft</i> <i>La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement</i>
Green Grün Vert	5V	5V power supply micro processor <i>5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor</i> <i>Alimentation 5 V du microprocesseur</i>
Green Grün Vert	12V	12V I/O power supply <i>12 V Spannungsversorgung I/O</i> <i>Alimentation 12 V I/O</i>
Orange Orange Orange	RS232	Different signalizations for the use of RS232/USB <i>Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB</i> <i>Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB</i>
Red Rot Rouge	ALARM	LED for alarms; different blinking identifies the alarms <i>LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme</i> <i>LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes</i>

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Model USB

Modell USB

Modèle USB

Color

Farbe

Couleur

Code

Code

Code

Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

Green Grün Vert	RUN	LED is blinking, when machine is running <i>LED blinkt, wenn die Maschine läuft</i> <i>La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement</i>
Orange Orange Orange	SL	Level in boiler too low <i>Niveau im Boiler zu tief</i> <i>Niveau dans la chaudière trop bas</i>
Red Rot Rouge	RC	Boiler heating element ON <i>Boilerheizung läuft</i> <i>Élément chauffant de la chaudière en cours de fonctionnement</i>
Orange Orange Orange	PV	Pump is running <i>Pumpe läuft</i> <i>Pompe en cours de fonctionnement</i>
Orange Orange Orange	RS232	Different signalizations for the use of RS232/USB <i>Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB</i> <i>Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB</i>
Green Grün Vert	5V	5V power supply micro processor <i>5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor</i> <i>Alimentation 5 V du microprocesseur</i>
Green Grün Vert	12V	12V I/O power supply <i>12 V Spannungsversorgung I/O</i> <i>Alimentation 12 V I/O</i>

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

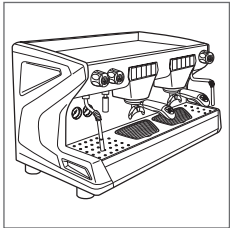
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down

! Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist

Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

1

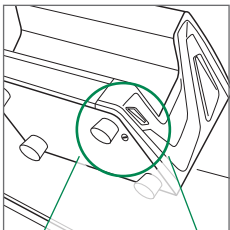


Empty cup tray, cup-holder grid and drain basin

Tassenablage, Tassenrost und Ablaufwanne leeren

Vider le plateau tasses, la grille du porte-tasses et le plateau d'écoulement

2

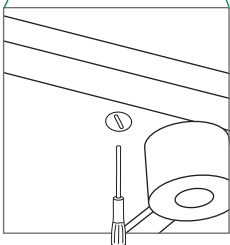


Lift up machine carefully

Maschine vorsichtig anheben

Soulever prudemment la machine

3

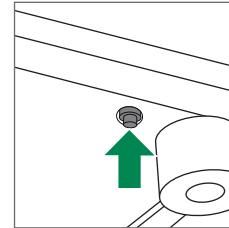


Remove protective cover

Schutzabdeckung entfernen

Retirer le cache de protection

4

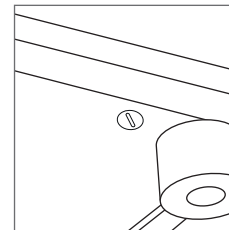


Push in the red button of the safety thermostat

Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken

Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

5



Fasten protective cover

Schutzabdeckung wieder befestigen

Fixer à nouveau le cache de protection

Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine

Mise hors service définitive de la machine

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

• *Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!**

• *Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!*

Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

! **Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!**

• *Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!*

Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! **Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal**

• *Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen*

Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée



Indice

Índice
Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i>	51
Accensione/Spengimento <i>Encendido/Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i>	53
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i>	55
Pulizia giornaliera <i>Limpieza diaria</i> <i>Limpeza diária</i>	61
Pulizia giornaliera di lancia vapore / iSteam / YouSteam <i>Limpieza diaria de la lanza de vapor / iSteam / YouSteam</i> <i>Limpeza diária da vareta de vapor / iSteam / YouSteam</i>	63
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB) <i>Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)</i> <i>Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)</i>	64
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S) <i>Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)</i> <i>Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)</i>	66
Regolazione dosatura (Modello USB) <i>Ajustar la cantidad (Modelo USB)</i> <i>Regular a dosagem (Modelo USB)</i>	68
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i>	70
Impostazioni Barista (Modello USB) <i>Ajustes para operador (Modelo USB)</i> <i>Configurações para a operador (Modelo USB)</i>	71
Cosa fare se... <i>Que hacer sí...</i> <i>E se</i>	74

Generale

Generalidades
Generalidades

Lista errori (Modello USB) <i>Lista de errores (Modelo USB)</i> <i>Lista de erros (Modelo USB)</i>	75
Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i>	76

Tecnico

Técnico
Técnico

Impostazioni di base (Modello USB) <i>Ajustes básicos (Modelo USB)</i> <i>Definições básicas (Modelo USB)</i>	78
Regolazione della pressione in caldaia (Modello S) <i>Regulación de la presión de caldera (Modelo S)</i> <i>Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)</i>	83
Lista errori (Modello S) <i>Lista de errores (Modelo S)</i> <i>Lista de erros (Modelo S)</i>	84
Uso di una porta USB (Modello USB) <i>Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)</i> <i>Utilização da ligação USB (Modelo USB)</i>	85
Uso di una porta USB (Modello S) <i>Trabajar con un puerto USB (Modelo S)</i> <i>Utilização da ligação USB (Modelo S)</i>	87
Uso di una porta USB <i>Trabajar con un puerto USB</i> <i>Utilização da ligação USB</i>	90
Diagnosi LED <i>Diagnosis del LED</i> <i>Diagnóstico LED</i>	92
Riarmare il termostato di sicurezza <i>Rearmar el termostato de seguridad</i> <i>Reiniciar o termóstato de segurança</i>	93
Disattivazione definitiva della macchina <i>Parada definitiva de la máquina</i> <i>Paragem final da máquina</i>	94

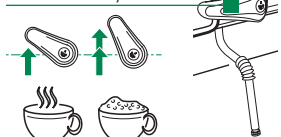
Vista generale

Visión de conjunto

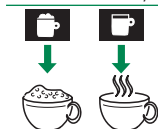
Perspectiva geral

Tasto acqua calda
Tecla de agua caliente
Botões de água quente

You-Steam*
Model S only



iSteam*
Model USB only



Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

* opzionale
opcional
opcional

Piano scaldatasse
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Indicatore di livello
Indicador de nivel de agua
Indicador do nivel de água

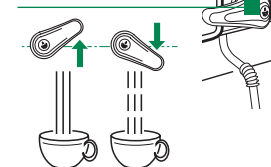


Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Rubinetto vapore
Grifo del vapor
Torneira de vapor





C-Lever*



Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Interruttori
Interruptores
Interruptores

 Resistenza caldaia
Elemento calefactor de caldera
Elemento de aquecimento da caldeira

 Scaldatasse
Calentador de tazas
Aquecedor de chávenas

Termostato di sicurezza
Termostato de seguridad
Termóstato de segurança

 Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasti e display (Modello USB)

Teclas y pantallas (Modelo USB)

Botões e visores (Modelo USB)

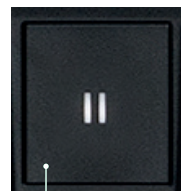


4 dosi 4 productos 4 bebidas	1 espresso 1 café expreso 1 café expresso	2 espressi 2 cafés expreso 2 cafés expresso	1 caffè 1 café 1 café	2 caffè 2 cafés 2 cafés	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
6 dosi 6 productos 6 bebidas		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expresso	Caffè Café Café	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
	2 tazze 2 tazas 2 chávenas	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expresso	Caffè Café Café	

Tasti (Modello S)

Teclas (Modelo S)

Botões (Modelo S)



Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop



23:59 Please select	Normale Normal Normal	rosso sfumato desvanecimiento rojo vermelho baço	Riscaldamento Calentando A aquecer
☕ 28	Durante la preparazione Durante la preparación Preparação em curso	verde verde verde	Bevanda pronta La preparación está lista Preparação pronta
🕒 65 C	iSteam iSteam iSteam	blu azul azul	Pronta Lista Pronto
💧	Acqua calda (tè) Agua caliente (té) Água quente (chá)	lampeggio blu parpadeo en azul azul a piscar	Erogazione Preparación Preparação

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

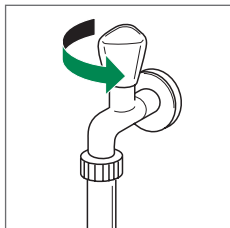
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

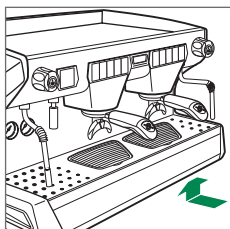


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

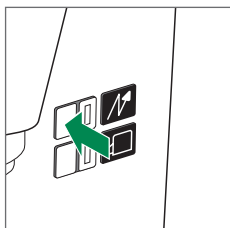
Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

Esperar hasta que la caldera esté llena

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

3



Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Scaldatasse se richiesto (se presente)

Calentador de tazas, si es necesario

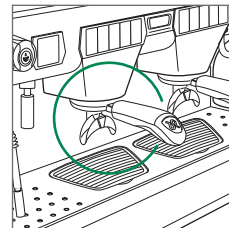
Aquecedor de chávenas se necessário

Spengimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar

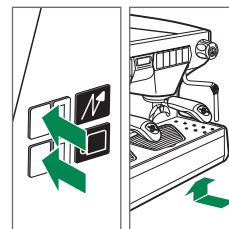
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

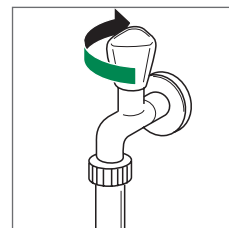


Spegnere lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione con timer (Modello USB)

Encender con el temporizador (Modelo USB)

Ligar com temporizador (Modelo USB)

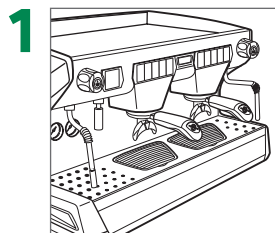
Tenere premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. per mandare la macchina in stand-by. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi.

Presionar el botón **D** del primer grupo durante 5 seg. para entrar en stand-by. La máquina se activa presionando cualquier botón.

Mantenha o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. para comutar a máquina para stand-by. Volte a activar a máquina pressionando qualquer botão.

! Programmare prima il timer – raccomandiamo di utilizzare il promemoria «richiesta lavaggio» per effettuare la pulizia durante l'orario di lavoro

Primero, programar el temporizador. Nosotros recomendamos utilizar el «recordatorio de limpieza» para realizar la limpieza durante el funcionamiento. Programar primeiro o temporizador – recomendamos usar o «Lembrete de limpeza», para a execução da limpeza durante a operação.



Accensione automatica della macchina

Encendido automático de la máquina

Ligar a máquina automaticamente

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

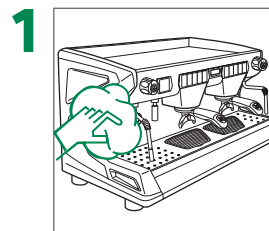
! Esperar hasta que la caldera esté llena

! Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spegnimento con timer (Modello USB)

Apagar con el temporizador (Modelo USB)

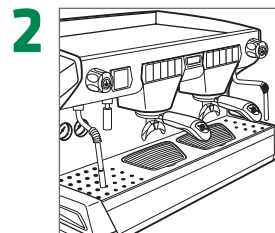
Desligar com temporizador (Modelo USB)



Effettuare la «pulizia giornaliera» non appena appare il promemoria

Cuando aparece el recordatorio de limpieza «Limpieza diaria», realizar la limpieza

Ao aparecer o lembrete de limpeza, executar a «Limpeza diária»



Spegnimento automatico della macchina

Apagado automático de la máquina

Desligar a máquina automaticamente

! Anche se raccomandiamo di non chiudere il rubinetto in caso di utilizzo del timer, noi come produttore non possiamo essere ritenuti responsabili per danni a persone, animali o cose.

A pesar de que nosotros recomendamos no cerrar el grifo cuando se está utilizando el temporizador, como fabricantes no podemos aceptar ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

Apesar de recomendarmos não fechar o registro de água com a utilização do temporizador, como fabricante não nos responsabilizamos por danos a pessoas, animais e bens materiais.

Uso

Utilización
Utilização

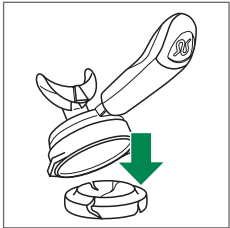
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

! **Attenzione:** superficie calda
! **Advertencia:** superficie caliente
! **Advertência:** superfície quente

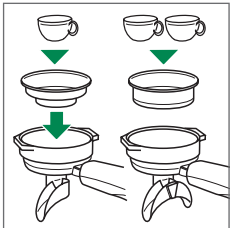
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

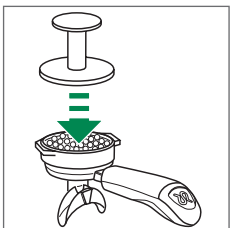
! **Non danneggiare il filtro**
! **No dañar el filtro**
! **Não danificar o filtro**

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

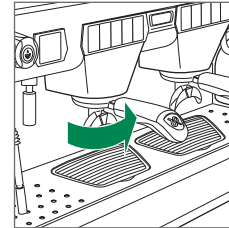
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

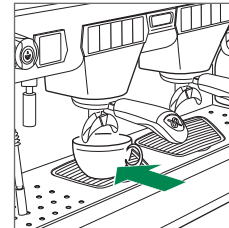
! **Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro**
! **Retirar los restos del borde del filtro**
! **Retirar os resíduos do rebordo do filtro**

4



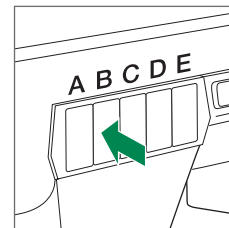
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

! **Modello S: interruzione manuale dell'erogazione**
! **Modelo S: terminar la preparación manualmente**
! **Modelo S: Para manualmente a preparação**

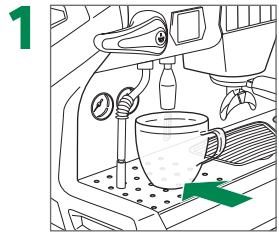
Uso

Utilización
Utilização

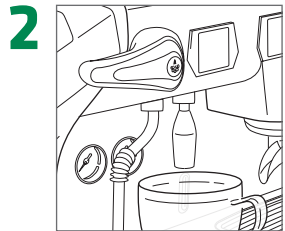
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente



1 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



2 Premere il tasto acqua calda
Pulsar la tecla de agua caliente
Pressione o botão de água

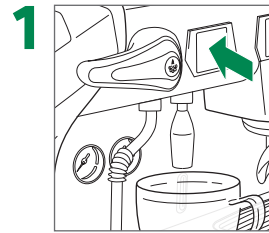


3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

Prelevare una grande quantità di acqua calda (Modello USB)

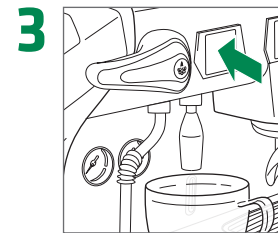
Preparación de un gran volumen de agua caliente (Modelo USB)
Preparação de um grande volume de água quente (Modelo USB)



1 Tenere premuto 3 sec il tasto acqua calda
Mantener pulsada la tecla de agua caliente durante 3 seg.
Manter a tecla de água pressionada durante 3 seg.

2 Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...

Il tasto acqua calda lampeggia
La tecla de agua caliente parpadea
O botão de água quente pisca



3 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

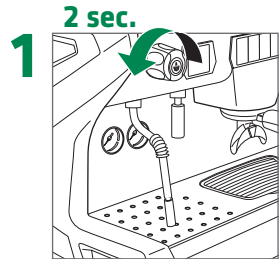
Uso

Utilización
Utilização

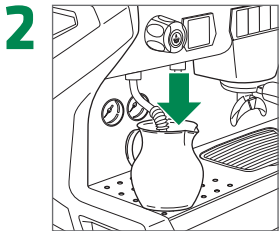
Lancia vapore

Lanza de vapor
Tubo de vapor

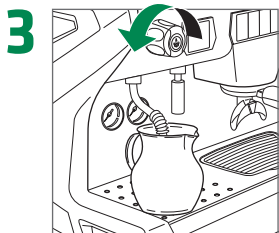
! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente



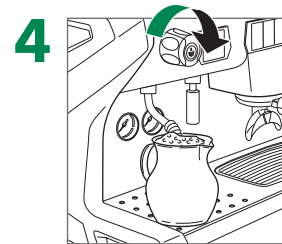
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual



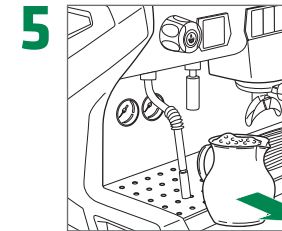
Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



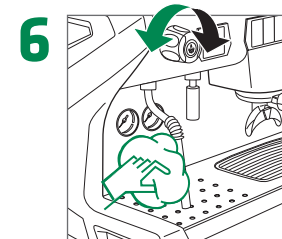
Aprire il rubinetto vapore progressivamente
Abrir el grifo de vapor poco a poco
Abrir progressivamente a torneira de vapor



Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore
Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura deseada



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

Uso

Utilización

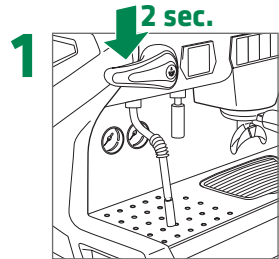
Utilização

C-lever (opzionale)

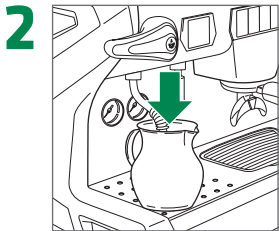
Palanca en C para el vapor (opcional)

Alavanca de vapor C (opcional)

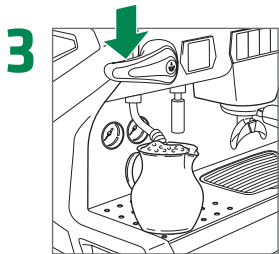
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente



Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



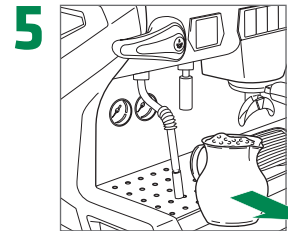
Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca en C para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

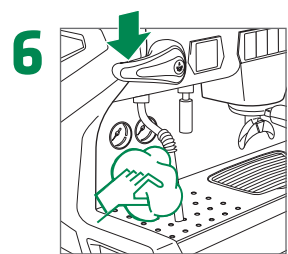


Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca en C para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor continuo

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
Subir novamente para parar o vapor



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

Uso

Utilización
Utilização

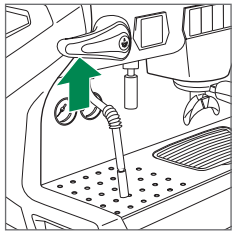
You-Steam (opzionale)

You-Steam (opcional)

You-Steam (opcional)

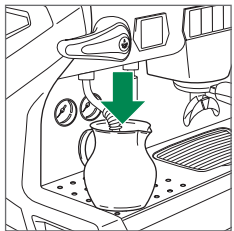
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1 **2 sec.**



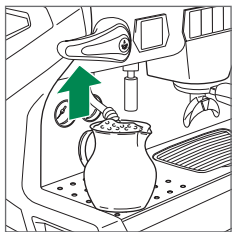
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

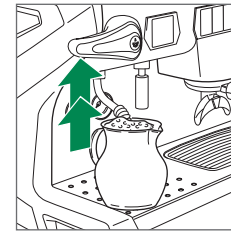
3



Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 1 per latte caldo
Presione hacia arriba el You-steam a la primera posición para calentar leche
Levante o You-Steam para a posição 1 para leite quente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

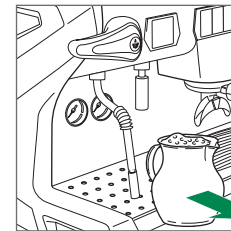
o | o | ou



Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 2 per latte montato
Presione hacia arriba a la segunda posición para leche espumada
Levante o You-Steam para a posição 2 para leite com espuma

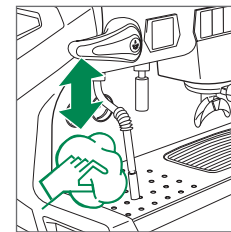
! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
Subir novamente para parar o vapor

5



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

6



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

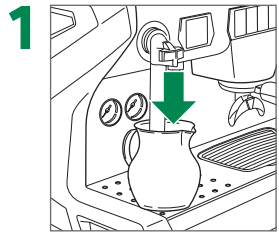
Uso

Utilización
Utilização

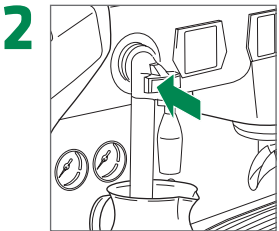
iSteam (opzionale)

iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

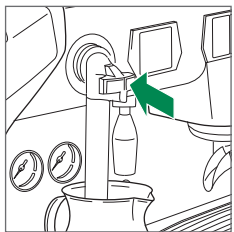


1 Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite



2 Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou



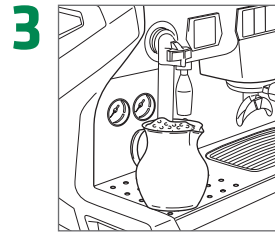
Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente



Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgara el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam



Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado para aumentar a temperatura



3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Per interrompere: premere il tasto
STOP. Presionar otra vez el boton
Para parar: Pressione o botão novamente



4 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

Risciacquare e pulire l'iSteam
Purgar y limpiar el iSteam
Enxaguar e limpar o iSteam

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

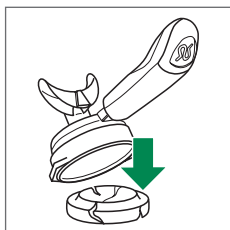
! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

! Consigliamo un detergente testato da noi

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

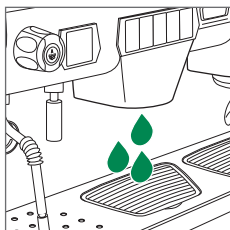
1



Rimuovere il portafiltro e batterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

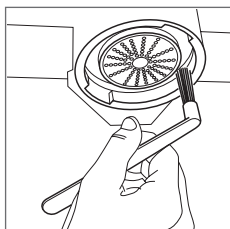
- ! Non danneggiare il filtro
• No dañar el filtro
• Não danificar o filtro

2



Risciacquare gruppi erogatori
Enjuagar el grupo de erogación
Enxaguar o grupo de tiragem

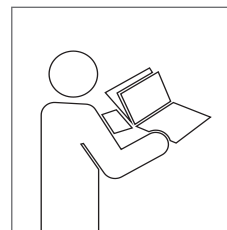
3



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar la junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

- ! Non spazzolare la doccia filtro!
• ¡No cepillar la ducha del filtro!
• Não escovar o filtro do chuveiro!

4

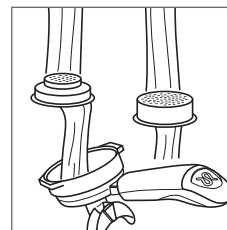


Pulizia automatica secondo le istruzioni delle pagine qui di seguito

Leer sobre la limpieza automática según el manual en las siguientes páginas

Limpeza automática de acordo com as instruções nas páginas a seguir

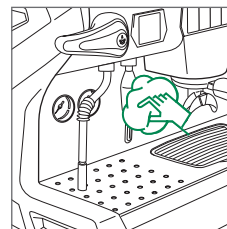
5



Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros
Desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

- ! Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè
• Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do café

6



Pulire la lancia acqua

Limpiar la salida del agua caliente

Limpar o bico de água quente

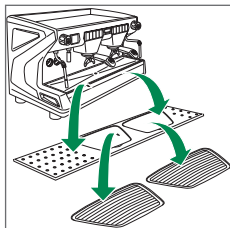
- ! Pulire gli ugelli incrostati
• Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diària

7



Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire lo scarico
Riposizionare la griglia poggiatezze

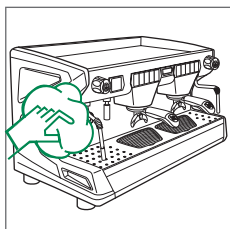
*Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio
de salida del desagüe*

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

*Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída
de escoamento*

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

8



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox

Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

*No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do
acabamento acetinado*

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam/YouSteam

Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam/YouSteam

Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam/YouSteam

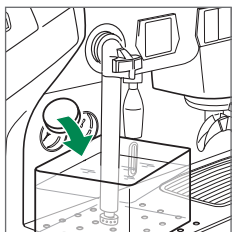
! **Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! **Consigliamo un detergente testato da noi**

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

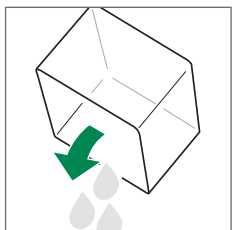
1



Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

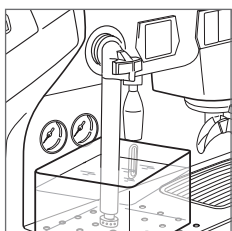
- ! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.
Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.
• Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.
Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.

2



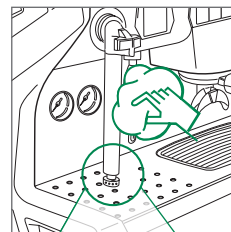
Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca
Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

3



Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare
Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar
Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer

4

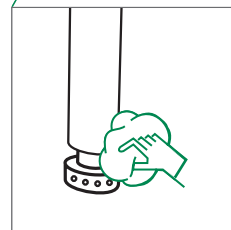


Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor

iSteam/YouSteam:

- ! Per pulire, svitare l'ugello
• Destornillar la boquilla para la limpiarla
Desaparafusar o bico para limpeza

5



Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarci attraverso
Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos
Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e que se pode ver através deles

- ! Pulire i buchi sono con una spazzola piccola e soffice!
• ¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!
Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno

Realizar la limpieza por lo menos una vez al día

Efectuar pelo menos uma limpeza diária

* I gruppi sono lavati alternativamente. Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase

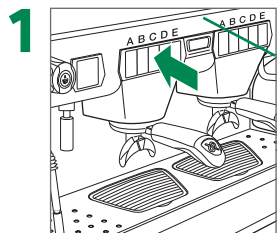
Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **C** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase

Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **C** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase

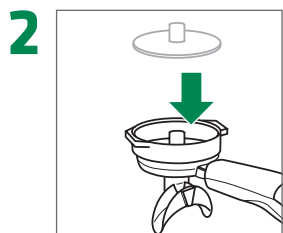
La pulizia automatica viene impostata al menu «Pulizia». Se è attivata, la macchina segnala quando deve essere condotta una pulizia. Dopo un'ora la macchina si blocca e prima di poter preparare altro caffè è necessario condurre la pulizia.

La ejecución de la limpieza automática se ajusta en el menú «Limpieza». Si está activada, la máquina anuncia cuando llega la hora de la limpieza. Transcurrida una hora, la máquina se bloquea y hay que llevar a cabo la limpieza antes de poder seguir preparando cafés.

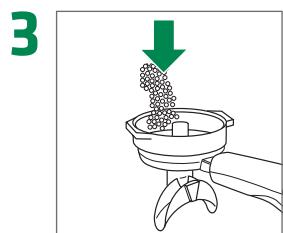
La execução de la limpeza automática se ajusta en el menú «Limpieza». Si está activada, la máquina anuncia cuando llega la hora de la limpieza. Transcurrida una hora, la máquina se bloquea y hay que llevar a cabo la limpieza antes de poder seguir preparando cafés.



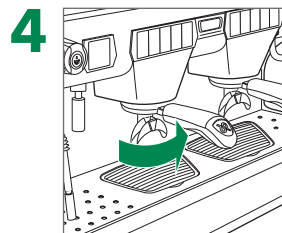
1 Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.
Pulsar la tecla **C** durante 5 seg., como mínimo
Manter a tecla **C** durante pelo menos 5 seg.



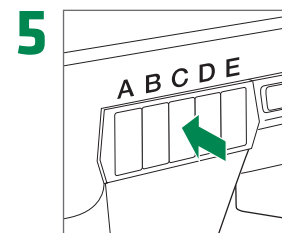
2 Inserire la membrana filtro cieco
Insertar la membrana filtro ciego
Introduzir o la membrana de filtro cego



3 aggiungere il detergente per macchine per caffè
añadir el detergente para máquinas de café
adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



4 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



5 Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia *
Pulsar la tecla **C** para activar la fase de limpieza
Activar a fase de limpeza com botão **C**



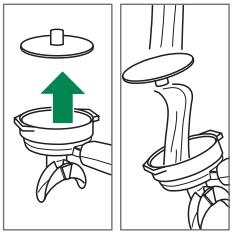
! Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

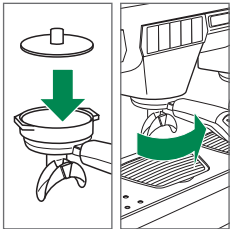


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

8

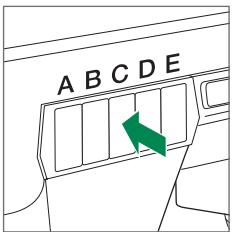


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague*

*Activar a fase de enxaguamento com botão **C***

10



! Si ferma automaticamente

• Parar automaticamente

• Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

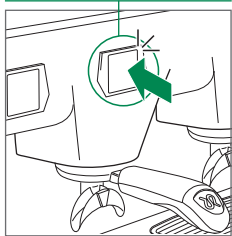
A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia è possibile per gruppo

- Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo
- Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo



1

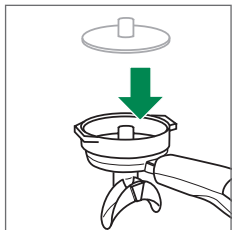


Tenere premuto il tasto Start/Stop per almeno 5 sec.

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación durante 5 seg., como mínimo

Manter a tecla Start/tecla de paragem da dosagem pressionada durante pelo menos 5 seg.

2

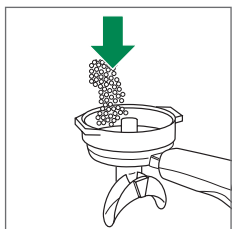


Inserire la membrana filtro cieco

Insertar la membrana filtro ciego

Introduzir o la membrana de filtro cego

3



aggiungere il detergente per macchine per caffè

añadir el detergente para máquinas de café

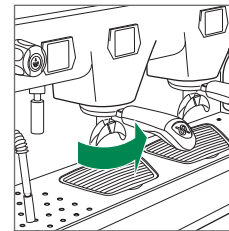
adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

* Premere il tasto Start/Stop 2 volte per saltare la fase

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación 2x por saltarse la fase

Pressione o botão de dosagem Start/Stop 2x para anular esta fase

4

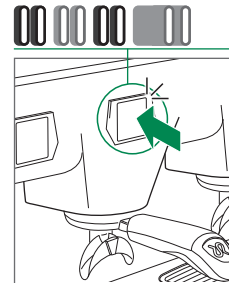


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Avviare la fase di pulizia *

Activar la fase de limpieza

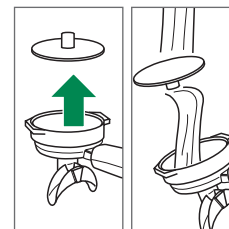
Activar a fase de limpeza

! Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente

6



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

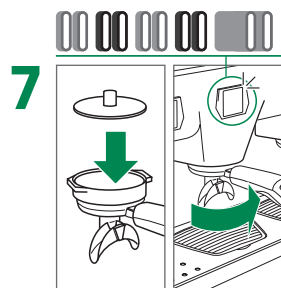
Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

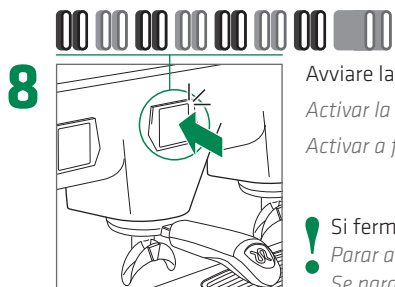


7

Inserire la membrana filtro cieco e reinsertare il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



8

Avviare la fase di risciacquo

Activar la fase de enjuague

Activar a fase de enxaguamento

! Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 4 dosi (ripetere i passi 1-6 per ogni gruppo erogatore)

Para máquinas con 4 productos (repetir los pasos 1-6 para cada grupo erogador)

Para máquinas com 4 bebidas (repita os passos 1-6 para cada grupo de cabeças)

La macchina deve essere in pressione

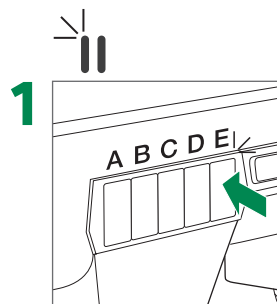
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

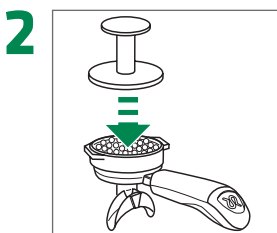


1

Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore per 10 sec.

*Pulsar la tecla **E** del grupo de erogación correspondiente durante 10 seg.*

*Pressionar a tecla **E** do correspondente grupo de cabeças durante 10 seg.*

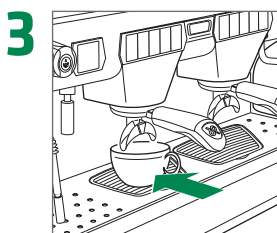


2

Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café



3

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças



4

Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

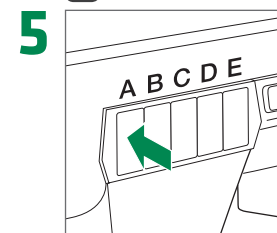
*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*

*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

Comincia l'erogazione...

La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...



5

Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto

Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla



6

Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

Controllare le dosi erogando caffè

Preparar cafés para comprobar las cantidades

Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 6 dosi (ripetere i punti 2-4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con 6 productos (repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

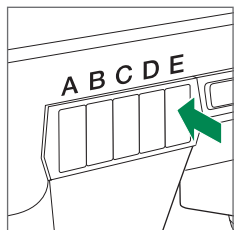
Para máquinas com 6 bebidas (repita os passos 2-4 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

! Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

! Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

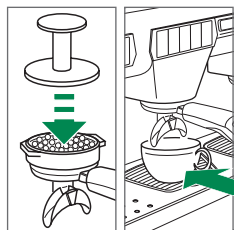
*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia

• *La tecla parpadeará*

O botão pisca

2



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

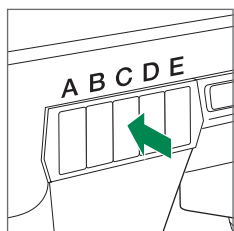
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare (**B, C o D**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (**B, C o D**)*

*Pressionar a tecla a programar (**B, C ou D**)*

! Comincia l'erogazione...

• *La preparación se inicia...*

A preparação inicia-se...

4

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:

Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:

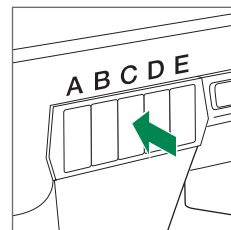
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**

*Presionar el boton **A** primero despues presionar **B, C o D***

*Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D***

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

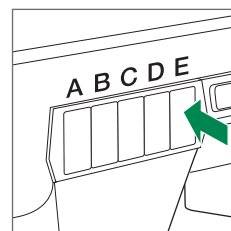
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-4 per ogni tasto

• *Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla*

Repetir os passos 2-4 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè

• *Preparar cafés para comprobar las cantidades*

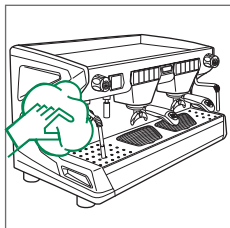
Preparar cafés para verificar as dosagens

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

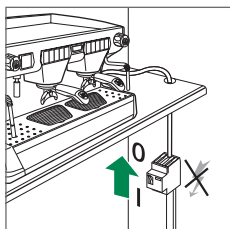
1



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

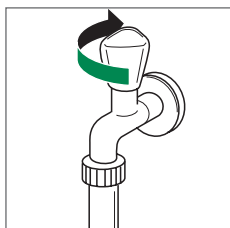
! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2



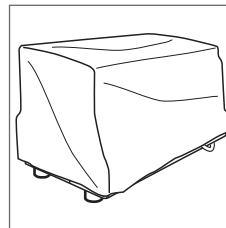
Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de água

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

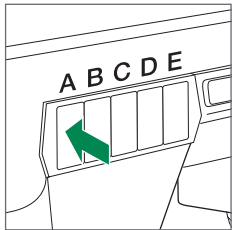
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

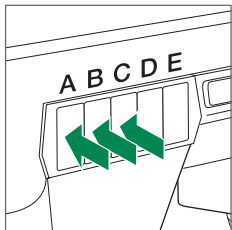
Configurações para a operador (Modelo USB)

1



Premere il tasto **A** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.
*Pulsar la tecla **A** del grupo de erogación izquierdo durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **A** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

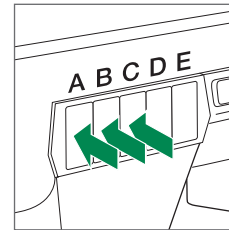
2



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B** (vedi pagina successiva)
*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B** (véase la página siguiente)*
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B** (ver a página seguinte)*

Confermare le impostazioni con il tasto **C**
*Confirmar el ajuste con la tecla **C***
*Confirmar a configuração através do botão **C***

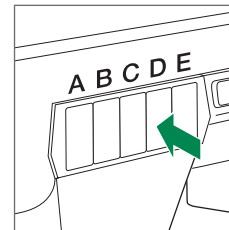
3



Modificare impostazioni con i tasti **A/B**
*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**
*Guardar el ajuste con la tecla **C***
*Memorizar a configuração através do botão **C***


4




Premere il tasto **D** per uscire dal menu
*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*
*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
• Pulse varias veces
Prima repetidamente

A 
Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)

B 
Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminución)
Tecla - (diminuição)

C 
Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D 
ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	ILLUM. MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Accensione/spengimento luci tazze <i>Luce de la taza ENCENDIDAS/APAGADAS</i> <i>Luze de chávenas LIGADAS/DESLIGADAS</i>	
	LED RGB GRUPPI GRUPOS RGB LED GRUPOS LED RGB	Accensione/spengimento barra LED tastiere <i>Iluminación LED ENCENDIDO/APAGADO</i> <i>LIGAR/DESLIGAR a iluminação LED</i>	
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Standby barra LED e retroilluminazione del display ON / OFF <i>Stand by LED y la iluminación de fondo de la pantalla ENCENDIDA / APAGADA</i> <i>Stand by LED e retroiluminação do visor LIGAR / DESLIGAR</i>	
LINGUA IDIOMA LINGUA	Selezione della lingua del display <i>Seleccionar el idioma de la pantalla</i> <i>Seleccionar a língua do visor</i>		
OROLOGIO RELOJ RELOGIO	IMPOSTAZIONE DATA/ORA AJUSTAR FECHA HORA DEFINIR DATA/HORA	Impostazione giorno della settimana, data, ora <i>Ajuste del día de la semana, fecha, hora</i> <i>Define o dia da semana, a data e a hora</i>	
	FORMATO DATA FORMATO DE FECHA FORMATO DA DATA	Scelta formato data <i>Define el formato de fecha</i> <i>Define o modo da data</i>	
	FORMATO ORA FORMATO DE HORA FORMATO DA HORA	Scelta formato ora <i>Define el formato de hora</i> <i>Define o modo do relógio</i>	
SET TIMER AJUSTAR TEMPOR. REG. TEMPORIZAD.	ACC. AUTOMATICA TEMPORIZ. STANDBY TEMPORIZ. ON / OFF	Impostazione accensione e spegnimento automatici <i>Encendido automatico</i> <i>Activa a função de accionamento automático</i>	
	DOMENICA DOMINGO DOMINGO	ORA DI ACCENSIONE HORA DE ENCENDIDO LIGAR HORA	Impostazione dell'ora di accensione per la domenica <i>Ajuste de la hora de activación para los domingos</i> <i>Define a hora de início aos domingos</i>
		ORE IN FUNZIONE HORAS DE FUNCION. HORAS DE TRABALHO	Impostazione delle ore di lavoro per la domenica <i>Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos</i> <i>Define as horas de funcionamiento aos domingos</i>
	LUNEDI... etc. LUNES... etc. SEGUNDA... etc.	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo <i>Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga</i> <i>Cada dia da semana pode ser configurado de forma análoga</i>	

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

CONTATORI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo Indica el contador para cada tecla de cada grupo Apresenta o contador para cada botão de cada grupo
	ACQUA CALDA AGUA CALIENTE AGUA QUENTE	TASTO BOTON TECLA	Visualizza il contatore acqua calda Indica el contador de agua caliente Apresenta o contador de água quente
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO LECHE MONTADA LEITE COM ESPUMA	Numero di latte montato effettuati usando il tasto montato dell'iSteam Número de espumas de leche hechas utilizando la tecla de espuma iSteam Número de leite com espuma preparado usando o botão de espuma iSteam
		LATTE SCALDATO LECHE CALIENTE LEITE QUENTE	Numero di latte scaldato effettuati usando il tasto scaldato dell'iSteam Número de porciones de leche tratadas al vapor utilizando la tecla de vapor iSteam Número de leite quente preparado usando o botão de vapor iSteam
	EROGAZIONI TOTALI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização	
	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZAÇÃO	Azzerati tutti i contatori prodotti Poner a cero todos los contadores de productos Reinicializar todos os contadores de produto	
RINNOVO ACQUA REN. AGUA CALD. RENOV. AGUA CALD.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto D del gruppo di sinistra Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón D del grupo izquierdo en 10 seg. Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop D do grupo da esquerda durante 10 sec.		
RESET RIG.RESINE REINICIAL REGENER RESET REGENERACAO	Azzerati il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção		

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no funciona

A máquina não arranca

L'alimentazione elettrica funziona?

¿La alimentación eléctrica funciona?

A alimentação de energia está a funcionar?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?

¿El fusible de alimentación está bien?

O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?

¿El enchufe y el cable están en buen estado?

A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

Lo scarico della bacinella è ostruito?

¿La bandeja de drenaje está obstruida?

O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

Filtri e doccette sono puliti?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine?

¿El café molido es demasiado fino?

O café está moído demasiado fino?

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

- * La macchina è bloccata - condurre la pulizia automatica per sbloccare la macchina
La máquina está bloqueada - realizar la limpieza automática para desbloquear la máquina
A máquina está bloqueada - realizar a limpeza automática para desbloquear a máquina
- ** La macchina richiede la pulizia automatica
La máquina solicita la limpieza automática
A máquina requer uma limpeza automática

Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>	W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>	W10	Pulizia automatica ** <i>Limpieza automática</i> <i>Limpeza automática</i>
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) <i>Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)</i> <i>Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)</i>	W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>	W34	Sciogliere iSteam <i>Depurar iSteam</i> <i>Purgar o iSteam</i>
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de circuito corto</i> <i>Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira</i>	W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>	W41	Problema di log - download non riuscito <i>Problema de registro - descarga fallida</i> <i>Problema de registo - o download falhou</i>
E04	Interruzione sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de cable roto</i> <i>Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira</i>	W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam <i>Circuito corto del sensor de temperatura del iSteam</i> <i>Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam</i>	W42	Backup non riuscito <i>Backup fallido</i> <i>A cópia de segurança falhou</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>	W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam <i>Cable roto del sensor de temperatura del iSteam</i> <i>Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam</i>	W43	Restore non riuscito <i>Restore fallido</i> <i>O restauro falhou</i>
E18	Manca la tensione a 12 V <i>12 V falta de tensión</i> <i>Falta a tensão de 12 V</i>	W08	Effettuare manutenzione <i>Se requiere mantenimiento</i> <i>Manutenção solicitada</i>		
E20	Pulizia automatica * <i>Limpieza automática</i> <i>Limpeza automática</i>	W09	Effettuare rigenerazione resine addolcitore <i>Se requiere la regeneración del descalcificador</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada</i>		

Dati tecnici

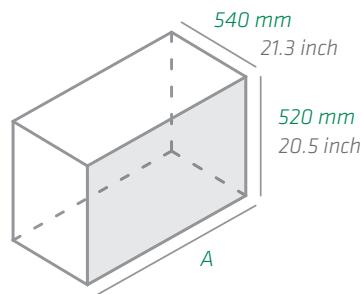
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



	2 GR	3 GR
Generale		
<i>Generalidades</i>		
<i>Generalidades</i>		
Larghezza A	770 mm	1010 mm
Ancho	30.3 inch	39.8 inch
Largura		
Peso	74 kg	85 kg
Peso	163.3 lb	187.4 lb
Peso		
Livello di rumore durante l'uso	< 70 dB	< 70 dB
Nivel de ruido durante el funcionamiento		
Nível de ruído durante a utilização		
Ingresso acqua	3/8"	3/8"
Orificio de entrada del agua		
Entrada de água		
Ø scarico (mm)	14 mm	14 mm
Ø drenaje (mm)	0.55 inch	0.55 inch
Escoamento de Ø mm		
Temperatura ambiente durante l'uso	+5 - +35 °C	+5 - +35 °C
Temp. ambiente durante su utilización	+41 - +95 °F	+41 - +95 °F
Temperatura ambiente durante a utilização		

	2 GR	3 GR
Alimentazione		
<i>Suministro de energía eléctrica</i>		
<i>Alimentação de energia</i>		
110V~, 60Hz	2.9 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.95 kW	6.75 kW

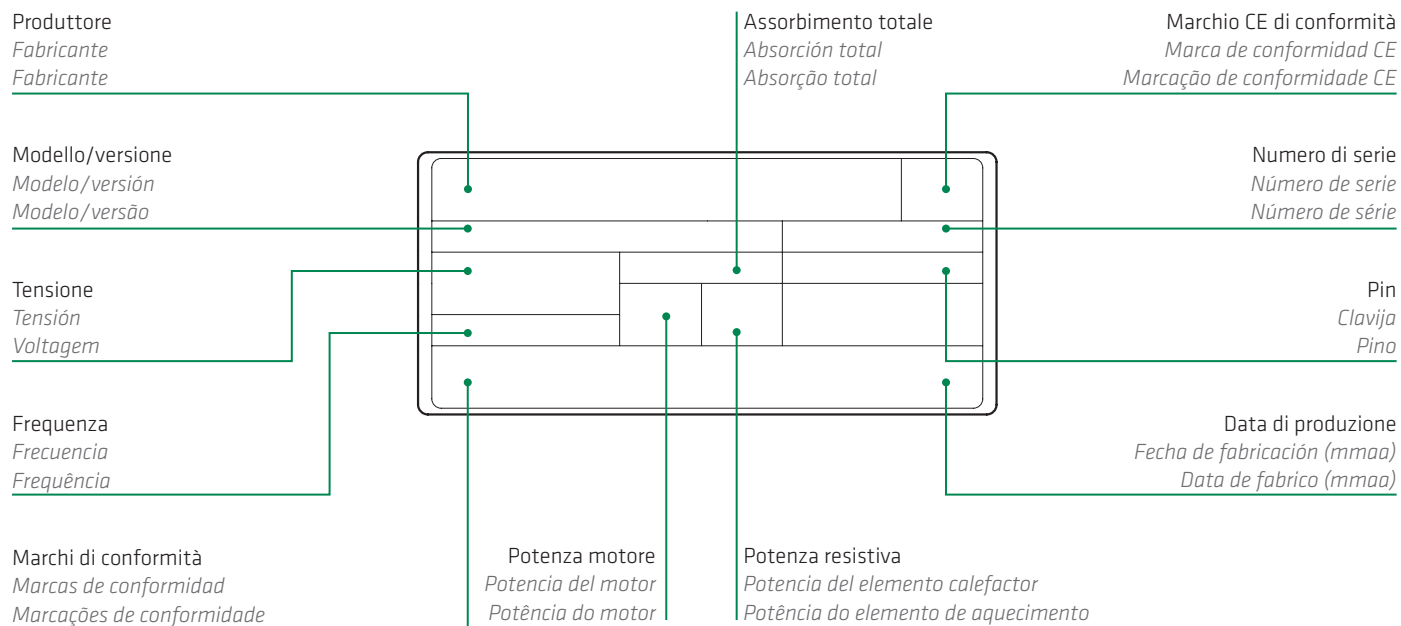
	2 GR	3 GR
Caldaia		
<i>Caldera</i>		
<i>Caldeira</i>		
Pressione	0.22 MPa	0.22 MPa
Presión	2.2 bar	2.2 bar
Presión		
Temperatura	134 °C	134 °C
Temperatura		
Temperatura		
Contenuto	Acqua/Vapore	Acqua/Vapore
Contenido	Agua/vapor	Agua/vapor
Conteúdo	Água/Vapor	Água/Vapor
Capacità	11l	16l
Capacidad		
Capacidade		
Scambiatori	2x	3x
Intercambiador		
Permutador		

	2 GR	3 GR
Scambiatori		
<i>Intercambiador</i>		
<i>Permutador</i>		
Pressione	1.2 MPa	Temperatura
Presión	12 bar	Temperatura
Presión		Temperatura
Capacità	0.35l	Contenuto
Capacidad		Contenido
Capacidade		Conteúdo
		Acqua
		Agua
		Água

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere
• effettuata solo da personale tecnico qualificato
*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Funzionamento dei tasti

*Función de las teclas
Função das teclas*



A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)



B Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminución)
Tecla - (diminuição)



C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)



D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

Per ripristinare i parametri di fabbrica, accendere la macchina tenendo premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec.

*Encender la máquina mientras se mantiene presionada la tecla **D** del primer grupo por 5 seg. para resetear la máquina a los ajustes de base.*

*Para repor os valores por defeito da máquina, ligue a máquina enquanto mantiver o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg.*

1

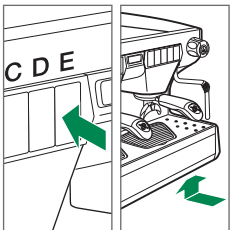


Spegner l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale

Apagar el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

2

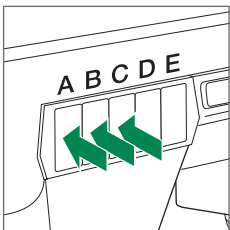


Accendere la macchina tenendo premuto il tasto **E** del gruppo di sinistra

*Pulsar la tecla **E** del grupo izquierdo, a continuación poner en marcha la máquina*

*Manter a tecla **E** do primeiro grupo deixou pressionada, depois ligar a máquina*

3



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B**

*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B***

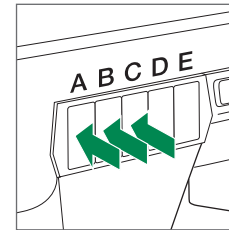
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***

4



Modificare le impostazioni con i tasti **A/B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***

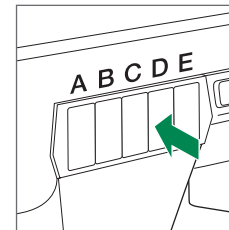
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

5



Premere il tasto **D** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente

• Pulse varias veces

Prima repetidamente

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP AJUSTES PARAMETROS	REGOLAZIONE PRESS. AJUSTE DE PRESION REGULACAO PRESSAO	Impostazione della pressione della caldaia <i>Ajustar la presión de la caldera</i> <i>Define a pressão da caldeira</i>		
	MODALITA' TASTIERA MODAL. DE TECLADO MODO DE TECLADO	Seleziona 4 o 6 dosi (fare riferimento al capitolo «Vista generale») <i>Seleccionar 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)</i> <i>Selecionar 4 ou 6 bebidas (consultar o capítulo «perspectiva geral»)</i>		
	PROGRAMM. DOSI AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Regolazione dose per ciascun tasto <i>Ajustar la cantidad para cada tecla</i> <i>Define a dosagem para cada botão</i>
		ACQUA CALDA AGUA CALIENTE ÁGUA QUENTE	DURATA EROGAZIONE DURAC. PREP. TEMPO PREP.	Dosaggio acqua calda <i>Dosificación para agua caliente</i> <i>Dosagem de água quente</i>
	CONTR. TEMPO EROG. CONTROL DE PREPAR. CONTR. TEMPO SAIDA	Opzione controllo tempo di erogazione <i>Opción para comprobar el tiempo de preparación</i> <i>Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida</i>		
	ABILITA PROGRAMM. AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	Abilita/Disabilita impostazione automatica delle dosi <i>Activa/desactiva el ajuste automático de cantidad</i> <i>Activar/desactivar a regulação automática da dosagem</i>		
	UNITA' DI MISURA UNIDADES UNIDADES	TEMPERATURA TEMPERATURA TEMPERATURA	PRESIONE PRESION PRESSAO	UNITÀ RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA
	RIGEN. RESINE REGENER. DESCAL. REGENER. DESCALC.	UNITA' RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA	LITRI RESINA VOLUMEN DESCALCIF. CAPACIDADE FILTRO	Impostazione parametri dell'addolcitore <i>Ajustar las informaciones del descalcificador</i> <i>Configurações do sistema de amaciamento</i>
	MANUTENZIONE MANTENIMIENTO MANUTENCAO	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	PARAMETRI AJUSTES PARAMETROS
	STORICO ERRORI HISTORIAL ERRORES FICH. HIST. AVARIA	Storico degli ultimi 28 errori/warning con data/ora <i>Historial de las últimas 28 advertencias/errores con fecha/hora</i> <i>Historial das últimas 28 advertências/erros com data/hora</i>		
	PRIMO AVVIO PR. PUESTA EN MAR. PRIMEIRO ARRANQUE	Funzione per abilitare il Primo Avvio <i>Función para activar la primera puesta en marcha</i> <i>Função para activar o primeiro arranque</i>		
	BLOCCO MENU' TEC. BLOQUEAR MENU TEC. BLOQUEAR MENU TEC.	Abilitazione/disabilitazione password di protezione del menù tecnico. Selezione con A/B , accesso con C <i>Protección de la contraseña del menú técnico. ENCENDIDO/APAGADO. Seleccionar con A/B, continuar con C</i> <i>Proteção de password do menu técnico. LIGADA/DESLIGADA. Selecção através de A/B, introduzir C</i>		
	VERSIONI SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSAO DO SOFTWARE	Mostra dettagli di software e Boot loader <i>Muestra las informaciones sobre el software y Boot loader</i> <i>Apresenta os pormenores sobre Software e Boot loader</i>		

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

CONTATORI CONTADORES CONTADORES	CONTEGGIO EROG. RECuento PREPARAC. CONTAGEM BEBIDAS	Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata <i>Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado</i> <i>Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento contínuo será bloqueado</i>	
TASTO CONTINUO TOMA CONTINUA TIRAGEM CONTÍNUA	Determina il numero delle preparazioni conteggiate usando il tasto Start/Stop <i>Define el número de las tomas contadas al utilizar la tecla de inicio/de parada</i> <i>Define o número de tiragens contadas usando o botão de Start/Stop</i>		
CONTATORI PARZIALI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizzazione contatore per ogni tasto <i>Indica el contador para cada tecla</i> <i>Apresenta o contador para cada botão</i>
	ACQUA CALDA AGUA CALIENTE ÁGUA QUENTE	TASTO BOTON TECLA	
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE SCALDATO LECHE CALIENTE LEITE QUENTE	LATTE MONTATO LECHE MONTADA LEITE COM ESPUMA
	TOTALE EROGAZIONI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizzazione del numero totale di erogazioni dall'ultimo azzeramento <i>Indica el número total de preparaciones desde la última puesta a cero</i> <i>Apresenta o número total de bebidas desde a última reinicialização</i>	
	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzeramento di tutti i contatori prodotti <i>Poner a cero todos los contadores de productos</i> <i>Reinicializar todos os contadores de produto</i>	
	CONTATORI TOTALI CONTADORES TOTALES CONTADORES TOTAIS	Come CONTATORI, ma visualizza il numero totale di erogazioni della macchina. Non azzerabile <i>Como CONTADORES, pero indica el número total de preparaciones de la máquina. No se puede poner a cero</i> <i>Tal como CONTADORES, mas apresenta o número total de bebidas da máquina. Não pode ser alterado</i>	
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	iSTEAM MODULO MODULO iSTEAM MODULO iSTEAM	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato <i>Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado</i> <i>Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado</i>	
	LATTE MONTATO LECHE MONTADA LEITE COM ESPUMA	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato <i>Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche</i> <i>Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma</i>	
	LATTE SCALDATO LECHE CALIENTE LEITE QUENTE	Impostazione temperatura del latte scaldato <i>Ajustar la temperatura para la leche al vapor</i> <i>Define a temperatura do leite quente</i>	

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

LAVAGGIO LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFÈ LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	RICHIESTA LAVAGGIO RECORD. LIMPIEZA LEMBRETE LIMPEZA	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico <i>Activa/desactiva el aviso de limpieza automática</i> <i>Activar/desactivar o lembrete de limpeza</i>
		ORA LAVAGGIO HORA DE LIMPIEZA HORA DA LIMPEZA	Tempo dopo il quale è richiesto il lavaggio automatico <i>Hora en la que se requiere una limpieza automática</i> <i>Hora para a visualização do pedido de limpeza</i>
		BLOCCO EROGAZIONI BLOQUEAR LA PREP. BLOQUEAR BEBIDAS	Blocco dell'erogazione 1 ora dopo la richiesta di effettuare il lavaggio <i>Bloquea la preparación 1 hora después de que se visualiza el aviso de limpieza</i> <i>Bloquear bebidas 1 hora depois do lembrete de limpeza</i>
	RISCIACQUO ISTEAM PURGA ISTEAM ENXAGUAR ISTEAM	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	Abilitazione/disabilitazione del risciacquo automatico dell'iSteam <i>Activa/desactiva la purga automática del iSteam</i> <i>Activar/desactivar o enxaguamento automático do iSteam</i>
		TEMPO ATTIVAZIONE TIEMPO AUT. PURGA TEM. ENXAG. AUTO.	Visualizzazione tempo «Risciacquo iSteam» dall'ultimo utilizzo dell'iSteam <i>El lapso de la «Purga del iSteam» se visualiza después de la última utilización del iSteam</i> <i>O tempo «Enxaguar iSteam» é visualizado depois da última utilização do iSteam</i>
	CONTATORE LAVAGGI CONTADOR LIMPIEZA CONTADOR LIMPEZA	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati <i>Indica el número total de limpiezas realizadas</i> <i>Apresenta o número total de limpezas efectuadas</i>	
INTERFACCE DATI INTERFACES DATOS INTERFACES DADOS	CONNESSIONE IDS CONEXION IDS LIGACAO IDS	Impostazione Sistema cassa IDS – Opzione con Manuale dedicato <i>Configuración del sistema IDS de pago en efectivo – Opción con manual individual</i> <i>Configuração do sistema de pagamento IDS – Opção com manual em separado</i>	
	RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT	Opzione con manuale dedicato <i>Opción con manual individual</i> <i>Opção com manual em separado</i>	
DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	VALVOLE + POMPA VÁLVULAS + BOMBA VÁLVULAS + BOMBA	EV GRUPPO 1, ... EV GRUPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ...	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnosis de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
		POMPA BOMBA BOMBA	Diagnosi pompa <i>Diagnosis de la bomba</i> <i>Diagnóstico da bomba</i>
	RESISTENZA CALDAIA ELEMENTOS CALEFAC. ELEMENTOS AQUEC.	Test elementi riscaldanti e mini contattore <i>Prueba de los elementos de calentamiento y del relé</i> <i>Teste dos elementos térmicos e do relé</i>	
	TASTI E LED BOTONES Y LED TECLAS E LEDS	Diagnostica dei tasti e dei loro LED. Tenendo premuto il tasto D (ESC) per 3 sec si esce dalla Diagnostica <i>Diagnosis de las teclas y sus LED. Salir de la diagnosis pulsando la tecla D (ESC) durante 3 segundos</i> <i>Diagnóstico dos botões e dos respectivos LEDs. Abandone o diagnóstico pressionando o botão D (ESC) durante 3 seg.</i>	

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	ILLUM. MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Diagnostica delle luci tazze <i>Diagnosis de la iluminación de la taza</i> <i>Diagnóstico da iluminação da chávenas</i>
		GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	Diagnostica dei LED rosso, verde e blu di ciascun gruppo <i>Diagnosis de los LED rojo, verde y azul de cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos LEDs vermelhos, verdes e azuis de cada grupo</i>
CONT. VOLUMETRICI CONTADORES VOLUM. FLUXIMETROS	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo <i>Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo</i>
		SENSORI DI LIVELLO SENSORES DE NIVEL SENSORES DE NIVEL	Diagnostica del sensore di livello <i>Diagnosis del sensor de nivel</i> <i>Diagnóstico do sensor de nível</i>
INGRESSI ANALOGICI ENTRADAS ANALOG. ENTRADAS ANALOG.	SENSORE CALDAIA SENSOR DE CALDERA SENSOR DA CALDEIRA	Diagnostica del sensore di pressione <i>Diagnosis del sensor de presión</i> <i>Diagnóstico do sensor da pressão</i>	
	SENSORE ISTEAM SONDA ISTEAM SENSOR ISTEAM	Diagnostica del sensore di temperatura dell'iSteam <i>Diagnosis de la sonda de temperatura del iSteam</i> <i>Diagnóstico do sensor de temperatura iSteam</i>	
	TENSIONE ALIM. TENSION DE LA RED TENSAO ALIMENTACAO	Diagnostica della tensione di alimentazione <i>Diagnosis de la tensión de alimentación</i> <i>Diagnóstico da tensão de alimentação</i>	
CONTATORI CONTADORES CONTADORES	AZIONAMENTI POMPA CONT. MOTOR BOMBA CONT. MOTOR BOMBA	Visualizzazione del numero di attivazioni della pompa <i>Indica el número de accionamientos de la bomba</i> <i>Apresenta o número de ligações da bomba</i>	
	FUNZ. POMPA [h] FUNCION. BOMBA [h] TEM. FUNC. BOM.[h]	Visualizzazione delle ore di lavoro della pompa <i>Indica las horas de funcionamiento de la bomba</i> <i>Apresenta as horas de funcionamento da bomba</i>	
	AZION. EV CARICO CONTAD. VAL. LLEN. CONT. VALV. ENCH.	Visualizzazione del numero di attuazioni della valvola di carico <i>Indica el número de accionamientos para la válvula de llenado</i> <i>Apresenta o número de ligações da válvula de enchimento</i>	
	TOTALE ACQUA [l] AGUA [l] AGUA [l]	Visualizzazione del volume totale di acqua utilizzata <i>Indica el volumen total de agua utilizada</i> <i>Apresenta o volume total de água utilizada</i>	
	LITRI MANCANTI LITROS RESTANTES CAPACID. RESTANTE	Visualizzazione del volume di acqua disponibile nell'addolcitore <i>Indica el volumen de agua disponible en el descalcificador</i> <i>Apresenta o volume de água disponível no sistema de amaciamento</i>	

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)

Regulación de la presión de caldera (Modelo S)

Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)

! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

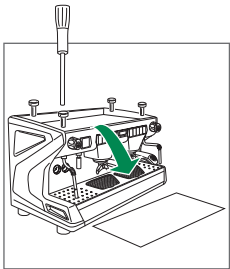
i La manopola di regolazione della pressione varia secondo la certificazione

- El regulador de presión varía según la certificación
O regulador da pressão varia em função da certificação

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

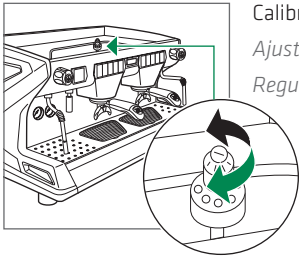
- Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1



Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatazze
Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas
Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas

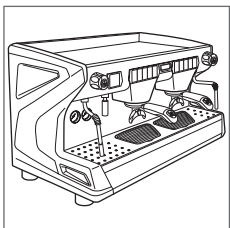
2



Calibrare la manopola di regolazione della pressione
Ajustar el regulador de presión
Regular o regulador de pressão

- ! Controllare con un manometro
Comprobar con un manómetro
Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti
Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos
Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Lista errori (Modello S)

Lista de errores (Modelo S)

Lista de erros (Modelo S)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Gli errori si possono visionare solo su un PC dopo aver scaricato i dati della macchina su una chiavetta USB

• Los errores solo se pueden ver en un PC después de descargar los datos de la máquina en un lápiz de memoria USB
Os erros só são visíveis num computador depois de descarregar os dados da máquina para uma pen USB

• Come da descrizione alle pagine successive, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.

i Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según lo descrito en las siguientes páginas.
Os erros serão descarregados para um pendrive USB, conforme descrito nas páginas a seguir.

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha

E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua) Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)
------------	--

E05	Mancanza connessione IDS Falta una conexión IDS Ligaçao IDS ausente
------------	---

E18	Manca la tensione a 12 V 12 V falta de tensión Falta a tensão de 12 V
------------	---

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha

W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 Sin señal del contador volumétrico grupo 1 Sem sinal do fluxómetro do grupo 1
------------	---

W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 Sin señal del contador volumétrico grupo 2 Sem sinal do fluxómetro do grupo 2
------------	---

W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 Sin señal del contador volumétrico grupo 3 Sem sinal do fluxómetro do grupo 3
------------	---

W41	Problema di log - download non riuscito Problema de registro - descarga fallida Problema de registo - o download falhou
------------	---

W42	Backup non riuscito Backup fallido A cópia de segurança falhou
------------	--

W43	Restore non riuscito Restore fallido O restauro falhou
------------	--

Uso di una porta USB (Modello USB)

Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)

Utilização da ligação USB (Modelo USB)

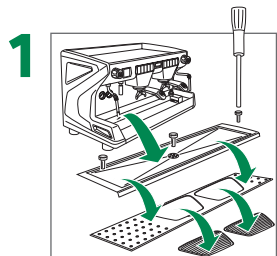
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

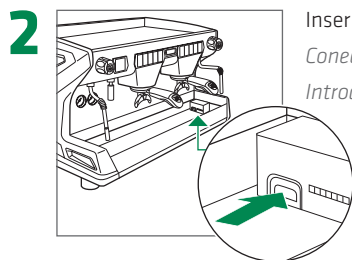
Download de contadores, parâmetros e erros



Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Si apre automaticamente un menu con diverse azioni della chiavetta USB. Tutte le azioni verranno confermate sul display.

Se abre automáticamente un menú con las diferentes acciones del lápiz de memoria USB. Todas las acciones se confirman en el indicador.

É aberto automaticamente um menu com as diversas ações do pendrive USB. Todas as ações são confirmadas na exibição.

Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

Copia de seguridad/restauro das configuracoes

3a Download di contatori, parametri ed errori nel file DA15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga de contadores, parametros y errores en el fichero DA15_usb_log_0.txt en el lapiz de memoria USB

Download de contadores, parametros e erros no ficheiro DA15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

3b Backup delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file DA15_params.bin

Backup de los ajustes si no hay ningun fichero DA15_params.bin en el lapiz de memoria USB

Copia de seguridad das configuracoes, desde que nenhum ficheiro DA15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente tre volte
*El RS232/la indicacion USB parpadea 3 veces brevemente
A indicacao RS232/USB pisca brevemente 3 vezes*

3c Restore delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file DA15_params.bin

Restauro das configuracoes, se nella chiavetta USB si trova il file DA15_params.bin

Restauro das configuracoes, desde que o ficheiro DA15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte
*El RS232/la indicacion USB parpadea 2 veces brevemente
A indicacao RS232/USB pisca brevemente 2 vezes*

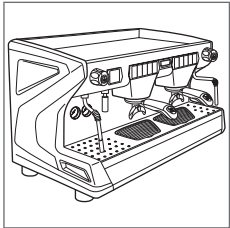
Uso di una porta USB (Modello USB)

Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)

Utilização da ligação USB (Modelo USB)

- 4** Rimuovere la chiavetta USB
Retirar el lápiz de memoria USB
Remover a pen USB

5



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Uso di una porta USB (Modello S)

Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

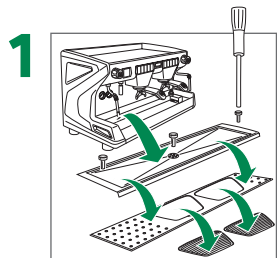
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

Download de contadores, parâmetros e erros



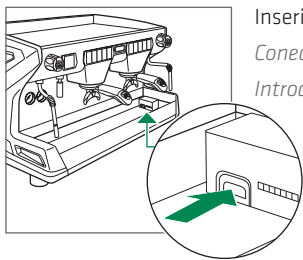
1

Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

2



Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero S15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro S15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

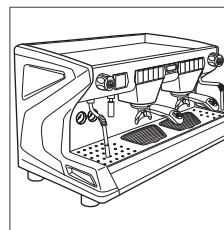
4

Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

5



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Uso di una porta USB (Modello S)

Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

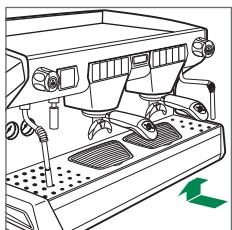
Cópia de segurança/restauro das configurações

! Un BACKUP/RESTORE non modifica la versione firmware della macchina né azzeri contatori, errori e avvertenze

Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1

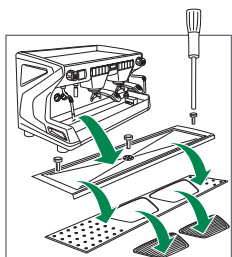


Spegner l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

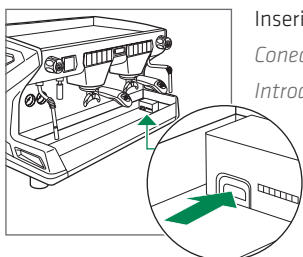


Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

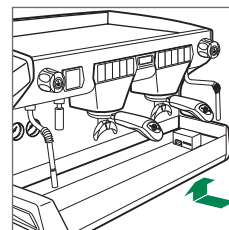


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Premere l'interruttore generale mentre si tiene premuto il tasto del secondo gruppo di destra

Encender el interruptor general pulsando asimismo la tecla del segundo grupo

Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do segundo grupo

5

Backup automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file S15_params.bin

Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero S15_params.bin en el lápiz de memoria USB

Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro S15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente tre volte

El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

o | o | ou

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file S15_params.bin

Restore automático de los ajustes, se en el lápiz de memoria USB se encuentra el fichero S15_params.bin

Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro S15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

Uso di una porta USB (Modello S)

Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

6 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero S15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro S15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

7 Rimuovere la chiavetta USB

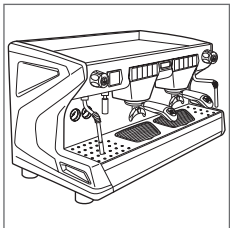
Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

8 Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas



Uso di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

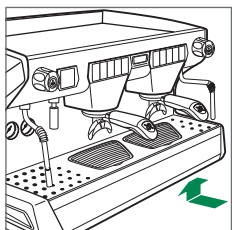
Utilização da ligação USB

Aggiornare il firmware (Modelli S e USB)

Actualizar el firmware (Modelos S y USB)

Atualizar o firmware (Modelos S e USB)

1

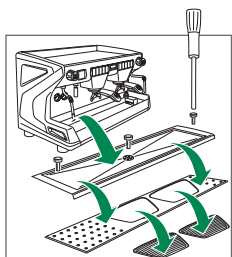


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

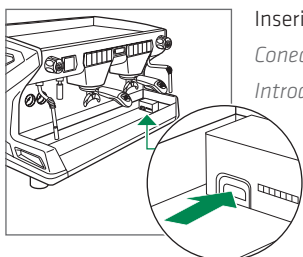


Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

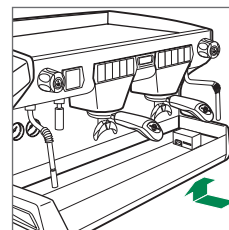


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

5

Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiavetta USB si trova il file corretto - file: DA15_fw.enc (Modello USB) o S15_fw.enc (Modello S)

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: DA15_fw.enc (Modelo USB) o S15_fw.enc (Modelo S)

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: DA15_fw.enc (Modelo USB) ou S15_fw.enc (Modelo S)

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt sulla chiavetta USB (Modello S) o download tramite menu USB (Modello USB)

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el archivo S15_usb_log_0.txt del lápiz de memoria USB (modelo S) o descarga con el menú USB (modelo USB)

Download automático de contadores, parâmetros e erros no arquivo S15_usb_log_0.txt no pendrive USB (modelo S) ou download através do menu USB (modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Uso di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

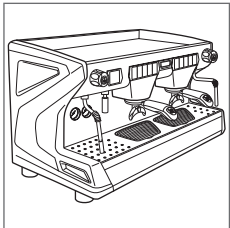
*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

7 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

8



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Diagnosi LED

Diagnosis del LED

Diagnóstico LED

i I LED si trovano sul lato sinistro della schema elettronica.
*Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.
Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.*

Model S

Modell S
Modèle S

Colore	Codice	Descrizione guasti
Color Cor	Código Código	Descripción del error Descrição da falha
Verde Verde Verde	RUN	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina <i>El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar</i>
Verde Verde Verde	5V	Alimentazione corrente del microprocessore a 5 V <i>5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador Microprocessador com alimentação de energia de 5 V</i>
Verde Verde Verde	12V	Alimentazione corrente I/O a 12 V <i>12 V de suministro de energía eléctrica I/O I/O com alimentação de energia de 12 V</i>
Arancio Naranja Laranja	RS232	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB <i>Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB</i>
Rosso Rojo Vermelho	ALARM	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme <i>LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes</i>

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Model USB

Modell USB
Modèle USB

Colore	Codice	Descrizione guasti
Color Cor	Código Código	Descripción del error Descrição da falha
Verde Verde Verde	RUN	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina <i>El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar</i>
Arancio Naranja Laranja	SL	Livello nella caldaia troppo basso <i>El nivel en la caldera está demasiado bajo Nível na caldeira demasiado baixo</i>
Rosso Rojo Vermelho	RC	Riscaldamento caldaia in funzione <i>La calefacción de la caldera está en funcionamiento Aquecimento da caldeira em funcionamento</i>
Arancio Naranja Laranja	PV	Pompa in funzione <i>La bomba está en funcionamiento A bomba está a funcionar</i>
Arancio Naranja Laranja	RS232	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB <i>Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB</i>
Verde Verde Verde	5V	Alimentazione corrente del microprocessore a 5 V <i>5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador Microprocessador com alimentação de energia de 5 V</i>
Verde Verde Verde	12V	Alimentazione corrente I/O a 12 V <i>12 V de suministro de energía eléctrica I/O I/O com alimentação de energia de 12 V</i>

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

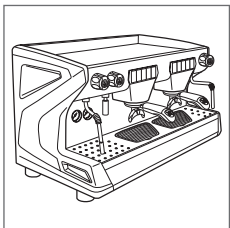
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

• *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*

Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

1

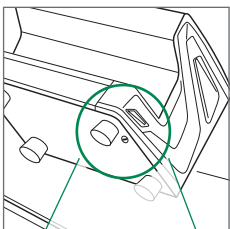


Svuotare piano scald tazze, griglia portatazze e scarico della bacinella

Vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje

Esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento

2

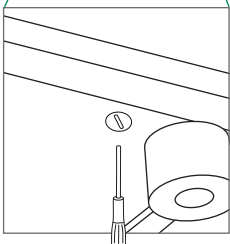


Sollevare con prudenza la macchina

Levantar la máquina cuidadosamente

Levantar cuidadosamente a máquina

3

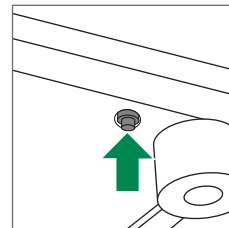


Togliere la copertura di sicurezza

Retirar la cubierta de protección

Remover a cobertura de proteção

4

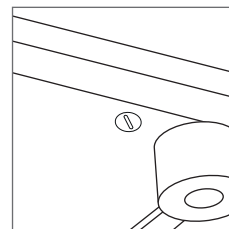


Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad

Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança

5



Fissare nuovamente la copertura di sicurezza

Fijar nuevamente la cubierta de protección

Voltar a fixar a cobertura de proteção

Disattivazione definitiva della macchina

Parada definitiva de la máquina

Paragem final da máquina

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!

- *Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!*
Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

- *Parada definitiva: Cortar el cable. Encomiende la máquina a una empresa autorizada para su eliminación*
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway / Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)